

# แม่ฟ้าหลวง

湄公河  
07/2014 ฉบับที่ 145

RMB10 50 บาท

ISSN 1671-7258



0 771 671 725 023

งานเอกโป้ปัด-เอเชียใต้ ครั้งที่ 2  
และงานคุณหญิงแฟรี่ ครั้งที่ 22 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง  
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง จัดงานเทศกาลไทย ประจำปี 2014 ณ นครกุ้ยหยาง



# 中豪商业集团有限公司

## บริษัท ZHONG HAO พาณิชยกรรม จำกัด

### 中国的昆明

### 世界的螺蛳湾

### คุณหมิงแห่งประทศจีน

### หลัวซือวานแห่งโลก



中豪·螺蛳湾国际商贸城昆明盘龙区重点工程之一，是昆明市首家在盘龙区建设的“中国西南大卖场”、“中国—东盟博览会”等一系列国际及国内贸易中心，是昆明首个集购物、娱乐、休闲、餐饮、娱乐、健身于一体的大型综合商业项目。项目总建筑面积190万平方米，总投资额达100亿元人民币。项目建成后将成为昆明乃至西南地区最大的商业综合体，也是昆明乃至西南地区最大的商业综合体。

项目总建筑面积190万平方米，总投资额达100亿元人民币。项目建成后将成为昆明乃至西南地区最大的商业综合体，也是昆明乃至西南地区最大的商业综合体。

地址：中国 昆明盘龙区云北路5151号  
 电话：0871—67333355  
 传真：0871—67330008  
 网址：http://www.ynzhonghao.com

Zhonghao เมืองการค้าสากลหลัวซือวานเป็นโครงการร่วมสมัยที่สำคัญโครงการหนึ่งของมณฑลยูนนาน ซึ่งบริษัทอาศัยความได้เปรียบทางด้านภูมิประเทศ ทุ่มกำลังก่อตั้งขึ้นบนพื้นฐานทางยุทธศาสตร์แห่งชาติ ว่าด้วย “การบุกเบิกภาคตะวันออกเฉียงใต้ของจีนอย่างขนานใหญ่” และ “ความร่วมมือทางเศรษฐกิจจีน-อาเซียน” โครงการลงทุนรวม 58,000 ล้านบาท เป็นศูนย์นิทรรศการการค้า ศูนย์ซื้อขาย และศูนย์กระจายสินค้าสากลขนาดใหญ่เป็นพิเศษ ซึ่งเป็นแหล่งรวมสินค้าชื่อดังและสินค้ายอดนิยมของจีนและของโลกเพื่อมุ่งสู่ภาคตะวันออกเฉียงใต้ของจีน กับทั้งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เอเชียใต้ และตะวันออกกลาง ปัจจุบันจะมีผู้คนมาศูนย์การค้าในปริมาณมากกว่า 3 แสนคนต่อวัน

โครงการครอบคลุมพื้นที่โดยรวม 2,377 ไร่ วางแผนเป็นเนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 8.1 ล้านตารางเมตร ตลาดหลัก 5.5 ล้านตารางเมตร ในจำนวนนี้ ตลาดรุ่นแรกใช้ที่ดินรวม 358 ไร่ เนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 1.5 ล้านตารางเมตร ได้รวมถึงธุรกิจ 26 จำพวก อาทิ เสื้อผ้า รองเท้า เครื่องหนังกระเป๋าหนัง สิ่งทอ ผลิตภัณฑ์หัตถศิลป์ สรรพสินค้า ฯลฯ โดยมีสินค้านับหลายหมื่นชนิด ตลาดรุ่นที่สอง เนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 2 ล้านตารางเมตร โดยยึดถือเมืองวัฒนธรรมดิจิทัลสากล ศูนย์ช้อปปิ้งการท่องเที่ยว เมือง

ของเครื่องใช้โรงแรม ศูนย์แฟชั่นสากล หอต่างประเภทกีฬาเทคโนโลยี ซึ่งมีหัวข้อหลัก 5 ประเด็นที่มีเอกลักษณ์ เป็นใจกลาง ได้รวมถึงธุรกิจ 20 จำพวก รวม 2,000 ชนิด อาทิ IT ดิจิตอล เครื่องใช้ไฟฟ้าครัวเรือน โทรคมนาคม มือถือ อัญมณีหยก วัฒนธรรมพื้นบ้าน สินค้าพื้นเมือง ยูนนาน ใบชา ดอกไม้ เครื่องใช้โรงแรม เสื้อผ้าแบรนด์เนม สินค้าจากที่นำเข้าต่างประเทศ ฯลฯ ตลาดรุ่นที่สาม เนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 3 ล้านตารางเมตรโดยยึดถือเฟอร์นิเจอร์ วัสดุก่อสร้างนานาชาติ ยาสมุนไพรนานาชาติ เป็นตัวหลัก สามารถดึงดูดนักธุรกิจ 3 หมื่นห้างร้าน 1.5 แสนคนเข้ามาทำการค้าขาย เมืองการค้าสากลหลัวซือวาน เชื่อมติดกับศูนย์เอ็กซ์โปแพนเอเชีย CBD ฐานสำนักงานใหญ่ของบริษัทนำหน้า 500 บริษัท สระใหญ่มีเนื้อที่ 40 ไร่ ย่านการค้าชั้นสูงริมสระ โครงสร้างสายโซ่อุตสาหกรรมของเมืองการค้าสากลได้รับการบูรณาการอย่างสมบูรณ์ หน้าที่บริการถูกยกระดับให้สูงขึ้น

ที่ตั้ง 5151 ถนน ฉ่าหยุนไป๋ ลู่ นครคุนหมิง สาธารณรัฐประชาชนจีน  
 Tel 0086-871-67333355  
 Fax 0086- 871-67330009  
 E-Mail http://www.ynzhonghao.com/

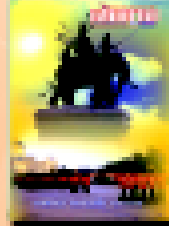
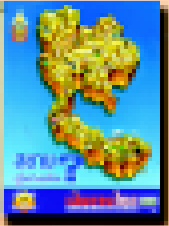
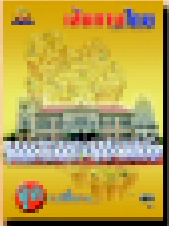
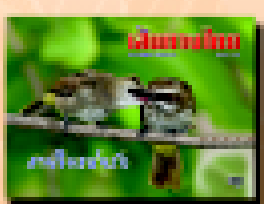


ครบปีที่ 30

เศรษฐกิจ  
**เส้นทาง**  
ECONOMIC OUTLOOK



SENTANGTHAI  
**เส้นทางไทย**



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด

พัฒนศาสตร์ อุตสาหกรรม การเมือง เศรษฐกิจ สังคม



30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย  
สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย

www.sentangthai.com  
www.facebook.com/sentangthai  
E-mail : sentangthai@hotmail.com

บอกกับ  
สมาชิก **SENTANGTHAI**  
**เส้นทางไทย**

- 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี
- 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี และ Pocket Book 1 เล่ม ฤกษ์ส่งมอบสินค้า สินค้า
- 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี, Pocket Book 1 เล่ม และกระเป๋านกสารอย่างดี

ชื่อ \_\_\_\_\_

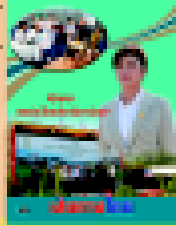
วันเกิด \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

ที่อยู่ : ที่ทำงาน \_\_\_\_\_

บ้าน : \_\_\_\_\_

Tel : Fax (e-mail) : \_\_\_\_\_

- เชื้อหรือธนาคารมีสิ่งจำนองบริษัท เส้นทาง จำกัด (โปรดส่งของคืน)
  - โฉนดที่ดินมีอยู่ บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาศรีนครินทร์ บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 0 0 1 - 0 - 1 4 9 2 0 - 0
- ติดต่อสอบถามรายละเอียดสมาชิกได้ที่ศูนย์สมาชิก โทร. 0 2379 4488-9



สมัครทันที  
รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน

Tel : 006-441-6856  
Fax : 0-2379-4488-9

บริษัท เส้นทาง จำกัด

187 ถนนศรีนครินทร์ แขวงศรีนครินทร์ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4488-8 แฟกซ์ 0-2379-4488-9

## หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานสวนเทศสำนักนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐประชาชนจีน

## จัดทำโดย

สำนักงานสวนเทศรัฐบาลมณฑลยูนนาน

## การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนิตยสารแม่น้ำโขง

## หัวหน้าที่ปรึกษา

นายจ้าว จิน นายท้าว เทวณันท์

## ที่ปรึกษา

นายเชวณ ทวีฉาย นายท้าว ชูณเชิง

นายจาง รุชฉาย นายท้อ เทลลอนัน

## พอ.สำนักงาน

นางท้อ เซียน

## รองพอ.สำนักงาน

นายท้าว เจียนชู นางท้าว จังป้อ นายเทียน ทูซิง นายท้าว เจียง

## บรรณาธิการใหญ่

นายท้าว ท้อ

## หัวหน้าสำนักงานของบรรณาธิการ

นายท้อ เจียงอู๋

## ผู้คุมงานของบรรณาธิการ

นายท้อ เต๋อ

## รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจ้าว เต๋อ

## บรรณาธิการภาษาจีน

น.ส. เจิน ชานเต๋อ

## บรรณาธิการภาษาไทย

อรรชง จิระนคร นายท้าว ทวีจ้อ

## ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นางท้าว เมิ่ง น.ส. ซ้อ ยัน

## ผู้คุมงานฝ่ายศิลป์

นายท้อ ทงวน

## ผู้คุมงานเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นายจาง ไค่วอวี๋ นายจาง จุนทง

## รองหัวหน้าเว็บไซต์

นายท้อ ทาว

## บรรณาธิการเว็บไซต์

นายท้อ เทวณัน

## จัดจำหน่าย

นายเจิน ทง นายโจว เต๋อฝาง

## กองบรรณาธิการ

นางจู้ เต๋อชิ่ง นางวัง เต๋อชิ่ง

## แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

## กองบรรณาธิการ

ชั้น 4 อาคารสภาสังคมศาสตร์มณฑลยูนนาน 577 ถนนวงแหวน

ด้านตะวันตก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.๘๕๖-๘๗๑-๖๔๑๑๒๙๖๕

โทร.สำนักงานนิตยสาร ๘๖-๘๗๑-๖๔๑๐๑๖๔๔

โทร.ฝ่ายจัดจำหน่าย ๘๖-๘๗๑-๖๔๑๐๑๗๒๗

รหัสไปรษณีย์ ๖๕๐๐๓๔

รหัสนิตยสารประเทศจีน CN53-1177/G2

รหัสนิตยสารสากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย ไทย ฯลฯ

รหัสนิตยสารสำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmeigonghe@163.com

ตัวแทนจัดจำหน่ายในประเทศไทย

บริษัท เส้นทาง จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) -2379-4490-5

โทรสาร 66(0) -2379-4498-5

E-mail sentang99999@hotmail.com

# สารบัญ

目 录 ฉบับที่ 145 07/2014

## 五 本刊特稿

รายงานพิเศษ



04 เปิดการประชุมสุดยอด CICA ครั้งที่ 4 ที่นครเซี่ยงไฮ้

08 งานออกซีโปจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 2 และงานคุนหมิงแฟร์ ครั้งที่ 22 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง

## 五 今三三三

วิญญูทัศน์

14 เข็มจีนสร้าง "งานนิทรรศการแห่งแรก" ของอุตสาหกรรมวัฒนธรรม

## 五 三五三

ความพิเศษของจีน



18 ด้านท่าเรือผู้ใจ

20 ด้านทางอากาศ ณ ท่าอากาศยานลี่เจียง

22 ด้านพรมแดนเมืองแลม



## 五 七彩云南

ยูเนี่ยนใต้เมฆสลับสี

24 สีสันจิตใจเส้นทางสายไหม ร่วมสร้างอนาคตที่สดใส ฟอรั่มธุรกิจจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 9

จัดขึ้นที่นครคุนหมิง

28 "สื่อมวลชนเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้เยือนยูนนาน" ครั้งที่ 4 จัดขึ้น ณ นครคุนหมิง

มณฑลยูนนาน

32 งานออกซีโปจีน-เอเชียใต้ แม่แรงที่ขับเคลื่อนความร่วมมือของภูมิภาค

34 ยูนนานยกระดับสมรรถภาพการบริการผ่านด้านประสพผลอย่างชัดเจน

## 五 三五博览

สารสนเทศเมืองไทย

38 สถานางสูลใหญ่ ณ นครคุนหมิง จัดงานเทศกาลไทย ประจำปี 2014 ณ นครกุ้ยหยาง

40 คณะอาจารย์มหาวิทยาลัยพะเยามาเยือนมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และการเงินยูนนาน

เอเยนต์จัดทาโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เผยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินเจ้อ จำกัด

เอเยนต์การค้าอินเทอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimagi คุนหมิง จำกัด

โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดทาโฆษณา : 86-871-64668646

เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ12557e@live.cn

神奇的泰国  
มหัศจรรย์ประเทศไทย



42 กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง ให้สัมภาษณ์สื่อมวลชนว่า สถานการณ์ไทยเริ่มมีความสงบ และการท่องเที่ยวไทยมีความปลอดภัย

聚焦东盟  
จุดโฟกัสอาเซียน

46 พอรั้มความร่วมมือเศรษฐกิจรอบอ่าวเป๋อหู่ ครั้งที่ 8  
48 ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมวัฒนธรรมกลายเป็น “ตัวรถจักรใหม่” ในการขับเคลื่อนความร่วมมือจีน-อาเซียน

双一流名校  
สถาบันอุดมศึกษาชั้นนำของจีน



50 มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จิงหนาน

历史文化  
ประวัติศาสตร์วัฒนธรรม

52 วัฒนธรรมจีนในการกล่าวคำอวยพร

旅游世界  
โลกแห่งการท่องเที่ยว



54 พื้นที่ชุ่มน้ำหู่เจียเถียง น้ำใสสะอาด พืชหญ้าเขียวขจี

民族风情  
วัฒนธรรมประเพณีแห่งชนเผ่า

56 ประเพณีการกินอันหลากหลายในเทศกาลบ๊ะจ่าง

为您服务  
กิจลัมมิริการ

58 เมนูแนะนำลดความอ้วนเพื่อสุขภาพ

学汉语  
เรียนภาษาจีน



60 สัมโอ๊กี่ทานแบบนี้ได้เหมือนกัน

泰泰研究随笔  
บันทึกการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย

64 ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนา โดยรวมเล่มที่หนึ่ง” (3)



เจีย ซิง ดาราจีน

中国女演员 贾青 CFP 图

主 管

中华人民共和国国务院新闻办公室

主 办

云南省人民政府新闻办公室

编辑出版

《湄公河》杂志社

总顾问 赵 金 卯稳国

顾 问 宣宇才 蔡春生

张瑞才 李联斌

社 长 李 茜

副社长 郭建初 吴静波 田虎青 海 江

总编辑 杨 云

总编室主任 禹正玉

编辑总监 李 可

编辑部副主任 赵 萱

中文编辑 陈灿霞

泰文译审 谢远章

邱有志

翻 译 北京外国语大学亚非学院

泰文编辑助理 蔡 梦 施 雁

美术总监 石 仁

网络总监 张守义 总监助理 张俊宏

网络部副主任 李 涛 编 辑 李文君

发 行 陈 龙 邹和平

编 务 陆 蕊 汪伟云

地 址 中国云南省昆明市环城西路 577 号

编辑部电话 86-871-64112965(传真)

办公室电话 86-871-64101644

发行部电话 86-871-64101727

邮 编 650034

Http: //www.rivermk.com

E-mail: ynmeigonghe@163.com

发 行 范 围: 国内外公开发行

邮 发 代 号: 64-34

出 版 日 期: 每月五日

国际标准刊号: ISSN 1671-7260

国内统一刊号: CN53-1177/G2

广告经营许可证号: 5300004000094

印刷: 昆明富新春彩色印务有限公司

泰国发行代理: 泰国展望杂志

电话: 66(0) -2379-4490-5

传真: 66(0) -2379-4498-9

E-mail: sentang9999@hotmail.com

定价: RMB10 50 UTH

国内广告总代理: 云南恩泽文化传播有限公司  
网络商务代理: 昆明艾玛尼网络科技有限公司  
办公室电话: 86-871-64668646 (传真) 广告部电话: 86-871-64668646  
http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn 邮编: 650034

# เปิดการประชุมสุดยอด CICA ครั้งที่ 4 ที่นครเซี่ยงไฮ้



นายสี จิ้นผิง เป็นผู้ดำเนินการประชุมพร้อมทั้งกล่าวสุนทรพจน์ว่าด้วยวัตถุประสงค์หลัก “สร้างทัศนคติความมั่นคงเอเชียอย่างแข็งแกร่ง ร่วมสร้างรูปการณ์ใหม่แห่งความร่วมมือด้านความมั่นคง”  
中国国家主席习近平主持会议并发表题为《积极树立亚洲安全观 共创安全合作新局面》的主旨讲话

## 亚洲相互协作与信任措施会议 第四次峰会

亚洲相互协作与信任措施会议第四次峰会于2014年5月21日在上海举行。中国国家主席习近平主持会议并发表题为《积极树立亚洲安全观 共创安全合作新局面》的主旨讲话。习近平强调，中国将同各方一道，积极倡导共同、综合、合作、可持续的亚洲安全观，搭建地区安全和合作新架构，努力走出一条共建、共享、共赢的亚洲安全之路。

เมื่อวันที่ 21 พฤษภาคม ค.ศ. 2014 การประชุมสุดยอด ว่าด้วยการส่งเสริมปฏิสัมพันธ์และมาตรการสร้างความไว้เนื้อเชื่อใจระหว่างประเทศในภูมิภาคเอเชีย (CICA) ครั้งที่ 4 จัดขึ้นที่นครเซี่ยงไฮ้ นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน เป็นผู้ดำเนินการประชุมพร้อมทั้งกล่าวสุนทรพจน์ว่าด้วยวัตถุประสงค์หลัก “สร้างทัศนคติความมั่นคงเอเชียอย่างแข็งแกร่ง ร่วมสร้างรูปการณ์ใหม่แห่งความร่วมมือด้านความมั่นคง” นายสี จิ้นผิง เน้นย้ำว่า จีนจะร่วมกับทุก

ฝ่ายในการรณรงค์ส่งเสริมทัศนคติความมั่นคงแห่งเอเชียที่เป็นภารกิจร่วมกัน การบูรณาการความร่วมมือและเพื่อความยั่งยืนอย่างแท้จริง สร้างโครงสร้างใหม่ของความมั่นคงและความร่วมมือในภูมิภาคพยายามเดินในเส้นทางความมั่นคงแห่งเอเชียที่ร่วมกันสร้าง ร่วมกันรับประโยชน์และร่วมกันรับชัยชนะการพัฒนาอย่างสันติของจีนเริ่มต้นจากเอเชีย อาศัยเอเชียและสร้างความผาสุกให้เอเชีย ประชาชนจีนยินดีที่จะร่วมมืออย่างแท้จริงกับทุกฝ่ายในการบรรลุซึ่งความฝันแห่งเอเชียที่มีความสันติอย่างยั่งยืนและพัฒนาาร่วมกัน

ทุกฝ่ายที่เข้าร่วมการประชุมได้แลกเปลี่ยนความเห็นในหัวข้อ “เอเชียใหม่ที่ส่งเสริมการพุดจาหาหรือกัน ความเชื่อใจและประสานงานกัน ร่วมกันสร้างสันติภาพ เสถียรภาพและความร่วมมือ” ร่วมปรึกษาแผนการร่วมมือด้านความมั่นคง ร่วมกันวางนโยบายที่ดีในการปกครองบ้านเมืองให้สงบสุข ร่วมส่งเสริมการพัฒนาความรุ่งเรือง สร้างฉันทามติอย่างกว้างขวางให้ได้ผลสำเร็จเป็นสำคัญ

นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า การพัฒนาอย่างสันติของเอเชียเกี่ยวพันกับชะตาอนาคตของมนุษยชาติ

อย่างใกล้ชิด เสถียรภาพของเอเชียเป็นความโชคดีของสันติภาพโลก การฟื้นฟูความรุ่งเรืองของเอเชียเป็นโชคของการพัฒนาโลก สันติภาพ การพัฒนาความร่วมมือและชัยชนะร่วมกันเป็นกระแสหลักของสถานการณ์ภูมิภาคเอเชียโดยตลอด สถานภาพที่ดีในเอเชียได้มาไม่่ง่าย ควรที่ต้องทะนุถนอมเป็นเท่ตัว กระบวนการความร่วมมือด้านความมั่นคงในภูมิภาคเอเชียกำลังอยู่ในช่วงหัวเลี้ยวหัวต่อในการสืบทอดอดีตและก้าวสู่ออนาคต พวกเราควรส่งเสริมทัศนคติความมั่นคงแห่งเอเชียที่เป็นภารกิจร่วมกัน การบูรณาการ ความร่วมมือและเพื่อความยั่งยืน สร้างสรรค์แนวคิดความมั่นคงแบบใหม่อย่างแท้จริง

**เป็นภารกิจร่วมกัน** คือต้องเคารพและปกป้องความมั่นคงแห่งชาติของแต่ละประเทศ ความมั่นคงควรเป็นสิ่งที่แพร่หลาย เท่าเทียมและใจกว้าง ต้องรักษากฎเกณฑ์พื้นฐานของความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่ว่าด้วยการเคารพอธิปไตย เอกราชและบูรณภาพแห่งดินแดน การไม่แทรกแซงการเมืองภายใน เคารพระบบสังคมและเส้นทางการพัฒนาที่แต่ละประเทศได้เลือกด้วยตนเอง เคารพและดูแลความกังวลด้านความมั่นคงที่สมเหตุสมผลของทุกฝ่าย



นายสี จิ้นผิง ถ่ายรูปร่วมกับบรรดาผู้นำและผู้แทนของประเทศต่างๆ และองค์การสากลที่มาร่วมประชุม  
中国国家主席习近平在会前同与会各国和国际组织的领导人和代表合影



นายสี จิ้นผิงและประธานาธิบดีคาซัคสถาน ผู้แทนพิเศษของประธานาธิบดีตุรกีร่วมกันให้สัมภาษณ์สื่อมวลชน  
习近平和哈萨克斯坦总统、土耳其总统特别代表共同会见记者

**การบูรณาการ** คือต้องวางแผนอย่างครอบคลุมในการปกป้องความมั่นคงภาคส่วนดั้งเดิมและภาคส่วนที่มิใช่ดั้งเดิม พิจารณาอย่างรอบด้านในทุกแง่มุมของประวัติศาสตร์และสภาพความเป็นจริงของปัญหาความมั่นคงในเอเชีย ดำเนินนโยบายหลากหลายผสมผสานกันอย่างบูรณาการ ประสานผลักดันการดูแลความมั่นคงปลอดภัยในภูมิภาคสำหรับ “อิทธิพล ๓ กลุ่ม” (กลุ่มหัวรุนแรงทางศาสนา กลุ่มแบ่งแยกชนชาติ และกลุ่มก่อการร้ายระหว่างประเทศ) จำเป็นต้องใช้ท่าทีที่มีอาจอดทนได้ เสริมสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศและในภูมิภาคเพิ่มกำลังดำเนินการปราบปราม

**ความร่วมมือ** คือต้องใช้วิธีการพูดจาหารือและร่วมมือกันในการส่งเสริมความมั่นคงของแต่ละประเทศและภูมิภาค เพิ่มพูนความเข้าใจกันทางยุทธศาสตร์ใช้ความร่วมมือในการแสวงหาสันติภาพ

ใช้ความร่วมมือในการผลักดันความมั่นคง แก้ไขข้อขัดแย้งโดยสันติวิธี ประชาชนชาวเอเชียมีความสามารถและมีสติปัญญาที่จะสร้างเสถียรภาพและสันติภาพของเอเชียด้วยการเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างกัน เชิญชวนให้ทุกฝ่ายแสดงบทบาทอย่างแข็งขันและเชิงสร้างสรรค์เพื่อความมั่นคงและความร่วมมือเอเชีย

**ความยั่งยืน** คือต้องให้ความสำคัญกับการพัฒนาและความมั่นคงอย่างเท่าเทียมกันเพื่อให้บรรลุความมั่นคงที่ยั่งยืน ต้องเน้นหัวข้อหลักของการพัฒนากระตือรือร้นปรับปรุงชีวิตความเป็นอยู่ประชาชนลดช่องว่างระหว่างความรวยกับความยากจน เพิ่มพูนพื้นฐานความมั่นคงอย่างต่อเนื่อง ต้องผลักดันกระบวนการพัฒนาร่วมกันและการรวมตัวของภูมิภาค ใช้การพัฒนาอย่างยั่งยืนในการส่งเสริมความมั่นคงอย่างยั่งยืน



นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า การประชุมสุดยอดว่าด้วยมาตรการช่วยเหลือกันและสร้างความเชื่อมั่นระหว่างกัน ในเอเชียเป็นฟอรัมด้านความมั่นคงในภูมิภาคที่ครอบคลุมบริเวณกว้างขวางที่สุดในเอเชีย มีสมาชิกมากที่สุดและมีลักษณะความเป็นตัวแทนกว้างขวางที่สุด ฝ่ายจีนมีข้อเสนอให้ส่งเสริมขีดความสามารถและพัฒนากลไก CICA พัฒนาการร่วมมือการแลกเปลี่ยนในด้านต่างๆ อย่างลึกซึ้งมากขึ้น เพิ่มการยอมรับและการเปิดกว้างของ CICA ให้มากขึ้น ผลักดันให้ CICA กลายเป็นเวทีความร่วมมือในการหารือด้านความมั่นคงที่ครอบคลุมทั่วเอเชีย พร้อมทั้งหารือเพื่อสร้างกรอบใหม่ของการร่วมมือด้านความมั่นคงในภูมิภาคบนพื้นฐานนี้ จีนจะปฏิบัติตามหน้าที่ที่รับผิดชอบในการเป็นประธาน CICA โดยจะร่วมกับทุกฝ่ายเพื่อยกระดับสถานะและบทบาทของ CICA ให้มากขึ้น พร้อมทั้งร่วมมือกันเพื่อสร้างโฉมหน้าใหม่ของความร่วมมือด้านความมั่นคงแห่งเอเชีย

นายสี จิ้นผิง เน้นย้ำว่า จีนยืนหยัดในการเดินตามเส้นทางการพัฒนาด้วยสันติวิธีอย่างไม่สั่นคลอน และจะเป็นกำลังที่หนักแน่นในการรักษาสันติภาพของภูมิภาคและโลก รวมถึงส่งเสริมการพัฒนาร่วมกันโดยตลอด การพัฒนาอย่างสันติของจีนเริ่มจากเอเชีย อาศัยเอเชีย และสร้างความผาสุกให้เอเชีย จีนยึดมั่นในการเป็นมิตรกับเพื่อนบ้าน และเป็นหุ้นส่วนกับเพื่อนบ้าน ยึดมั่นในมาตรการปรองดองกับเพื่อนบ้านให้เพื่อนบ้านมีความสุข สร้างความมั่งคั่งให้กับเพื่อนบ้าน ดำเนินตามอุดมคติแห่งความเป็นมิตร จริงใจ เอื้อประโยชน์ และให้การยอมรับพยายามทำให้การพัฒนาของตนเองมีส่วนเอื้อประ-



นายสี จิ้นผิง นางผิง ลีหยวน กับบรรดาแขกผู้มีเกียรติ เดินเข้าสู่งานเลี้ยง  
习近平和夫人彭丽媛同各国贵宾一起步入宴会厅



นายสี จิ้นผิง นางผิง ลีหยวน กับบรรดาแขกผู้มีเกียรติชมการแสดงนาฏศิลป์  
习近平和夫人彭丽媛与会各国贵宾共同观看文艺晚会

โยชน์ต่อประเทศเอเชียได้ดียิ่งขึ้น

นายสี จิ้นผิง กล่าวในตอนท้ายสุดว่า ประชาชนจีนกำลังพยายามผลักดันความฝันของจีนในการฟื้นฟูความรุ่งเรืองยิ่งใหญ่ของประชาชาติจีนให้บรรลุเป็นจริง ในขณะเดียวกันก็ยินดีสนับสนุนและช่วยเหลือประชาชนประเทศต่างๆ ในเอเชียในการผลักดันให้ความฝันอันสวยงามของตนบรรลุเป็นจริง ร่วมกับทุกฝ่ายในการพยายามผลักดันความฝันแห่งเอเชียที่มีสันติภาพยั่งยืนและร่วมกันพัฒนาบรรลุเป็นจริง สร้างคุณภาพการใหม่ที่ดียิ่งใหญ่ขึ้นเพื่อผลักดันกิจการอันสูงส่งในการส่งเสริมสันติภาพและการพัฒนาของมนุษยชาติ!

# งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 2 และงานคุนหมิงแฟร์ ครั้งที่ 22 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง



นายวาง หยาง รองนายกรัฐมนตรีจีนเข้าร่วมพิธีเปิดงานเอกซ์โป และกล่าวคำปราศรัย  
中国国务院副总理汪洋在昆明出席第二届中国-南亚博览会开幕式并致辞  
中新社 图

## 第二届中国—南亚博览会 暨第22届中国昆明进出口商品 交易会在昆明举行

2014年6月6日，来自46个国家和地区、国内24个省区市的2000余名宾客齐聚昆明国际会展中心开幕大厅，以“扩大服务贸易、促进投资合作、加快互联互通、共建经济走廊”为主题的第二届中国—南亚博览会暨第22届中国昆明进出口商品交易会在这里隆重开幕。



งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ครั้งที่ 2 และงานคุนหมิงแฟร์ครั้งที่ 22 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง  
第二届中国—南亚博览会暨第22届昆明进出口商品交易会在昆明开幕 李吉华 图



นายอาณัน ฌาตอร์ ทาปา เลขาธิการสมาคมความร่วมมือแห่งภูมิภาคเอเชียใต้กล่าวคำปราศรัยในพิธีเปิดงาน  
南盟秘书长塔帕在开幕式上致辞 中新社 图



มาดามเซด ฮาสินา นายกรัฐมนตรีประเทศบังกลาเทศกล่าวคำปราศรัยในพิธีเปิดงาน  
孟加拉国总理哈西娜在开幕式上致辞 中新社 图



นายสมสหवाद เล่งสะหวัด รองนายกรัฐมนตรี สปป.ลาวกล่าวคำปราศรัยในพิธีเปิดงาน  
老挝副总理宋沙瓦·凌沙瓦在开幕式上致辞 中新社 图

เมื่อวันที่ 6 มิถุนายน ค.ศ. 2014 บรรดาอาคันตุกะจาก 46 ประเทศ เขตแคว้นและมณฑล/มหานครหรือเขตปกครองตนเอง 24 แห่งในประเทศ รวม 2,000 กว่าคนมารวมตัวกันที่หอประชุมพิธีเปิดศูนย์นิทรรศการการประชุมระหว่างประเทศนครคุนหมิง งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 2 และงานแสดงสินค้านำเข้า-ส่งออกคุนหมิง ครั้งที่ 22 ซึ่งมีหัวข้อคือ “ขยายการค้าการบริการ ส่งเสริม

ความร่วมมือด้านการลงทุน เร่งผลักดันการเชื่อมโยงระหว่างกัน ร่วมสร้างระเบียบเศรษฐกิจ” ซึ่งจัดขึ้นที่ห้องอย่างยิ่งใหญ่ นายวาง หยาง กรรมการกรมการเมืองคณะกรรมการกลาง พคจ. และรองนายกรัฐมนตรี เข้าร่วมพิธีเปิดและกล่าวคำปราศรัย นายหลี่ จี้เหิง รองเลขาธิการคณะกรรมการมณฑลยูนนาน พคจ. และผู้ว่าการมณฑลยูนนานเป็นผู้ดำเนินพิธีเปิดงาน



นายวาง หยาง กล่าวในสุนทรพจน์ว่า จีนกับประเทศเอเชียใต้เป็นทั้งเพื่อนที่ร่วมทุกข์ร่วมสุข เป็นทั้งหุ้นส่วนความร่วมมือที่ได้รับชัยชนะร่วมกัน ในปัจจุบัน ความร่วมมือระหว่างสองฝ่ายกำลังอยู่ในช่วงที่คึกคักมากและมีผลสำเร็จมากที่สุด มูลค่าการค้าทวิภาคีในปี ค.ศ. 2013 มีปริมาณรวม 100,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ วิสาหกิจจีนมีการลงทุนสะสมในประเทศเอเชียใต้เกินกว่า 4,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ มูลค่าสะสมของการบริหารโครงการรับเหมาก่อสร้างที่ดำเนินการเสร็จสิ้นแล้วเกินกว่า 85,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งได้นำผลประโยชน์ที่จับต้องได้มาสู่ทั้งสองฝ่ายอย่างแท้จริง

นายวาง หยาง เน้นย้ำว่า รูปการด้านการเมืองและเศรษฐกิจโลกในปัจจุบันกำลังเกิดการเปลี่ยนแปลงที่ลึกซึ้งและซับซ้อน ผลประโยชน์ร่วมของจีนกับประเทศเอเชียใต้กำลังเพิ่มมากขึ้น อุปสงค์ระ-

หว่างกันกำลังเติบโต ฝ่ายจีนให้ความสำคัญต่อความร่วมมือฉันมิตรกับประเทศเอเชียใต้ จะส่งเสริมให้การค้ากับประเทศเอเชียใต้พัฒนาไปอย่างสมดุลและต่อเนื่อง นำเข้าสินค้าจุดแข็งจากประเทศเอเชียใต้ให้มากขึ้น สนับสนุนให้วิสาหกิจขยายการลงทุนในประเทศเอเชียใต้เพิ่มขึ้นและเข้าร่วมโครงการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานของประเทศเอเชียใต้ ให้ความช่วยเหลือที่สามารถทำได้แก่ประเทศเอเชียใต้ต่อไป

นายวาง หยาง กล่าวว่า มณฑลยูนนานเป็นหัวสะพานหลักของจีนในการมุ่งเปิดกว้างสู่ด้านตะวันตกเฉียงใต้ รัฐบาลจีนสนับสนุนให้มณฑลยูนนานส่งเสริมการติดต่อทางเศรษฐกิจกับประเทศในเอเชียใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และยินดีต้อนรับวิสาหกิจประเทศต่างๆ ให้มาดำเนินความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนในมณฑลยูนนาน

นายซุชิล โคยรالا เป็นตัวแทนประเทศเนปาล



พิธีเซ็นสัญญาด้วยโครงการร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าในงานเอ็กซ์โป  
第二届中国南博会经贸合作项目签约仪式 中新社 图



บูธแสดงสินค้าของประเทศไทย  
泰国展位 陈灿霞 图

ซึ่งเป็นธีมของงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ในครั้งนี้ ได้กล่าวคำปราศรัย มาตามเชค ฮาสินา นายกรัฐมนตรีประเทศบังคลาเทศ นายสมสะอาด เล่งสะหวัด รองนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว นายอาจุน ลาฮาตุร์ ทาปา เลขาธิการสมาคมความร่วมมือแห่งภูมิภาคเอเชียใต้ (SAARC) ฯลฯ ได้ร่วมกล่าวคำปราศรัยด้วย พวกเขาบอกว่า ยูเนี่ยนตั้งอยู่ใกล้กับประเทศเอเชียใต้ เป็นประตูในการไปมาหาสู่ฉันมิตรระหว่างประเทศเอเชียใต้กับจีนมาตั้งแต่โบราณกาล ปัจจุบัน ยูเนี่ยนกำลังกลายเป็นศูนย์กลางธุรกิจการค้าประจำภูมิภาคซึ่งเด่นชัดขึ้นเรื่อยๆ งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้จัดขึ้นที่นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน จะกลายเป็นสารกระตุ้นการพัฒนาการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศเอเชียใต้กับจีนในด้านการค้า การลงทุน การท่องเที่ยวและวัฒนธรรม ช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าที่แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นระหว่างจีนกับประเทศต่างๆ ในเอเชียใต้ได้อย่างมาก รวมถึงผลักดันความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างกันให้ก้าวขึ้นสู่ระดับใหม่

งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ในครั้งนี้ ได้คัดเลือก



นิตยสาร "แม่น้ำโขง" ร่วมจัดแสดงในงานฯ  
《湄公河》杂志社展位 陈灿霞 图



ซุ้มสัญลักษณ์ลาว  
老挝主题展台 陈灿霞 图

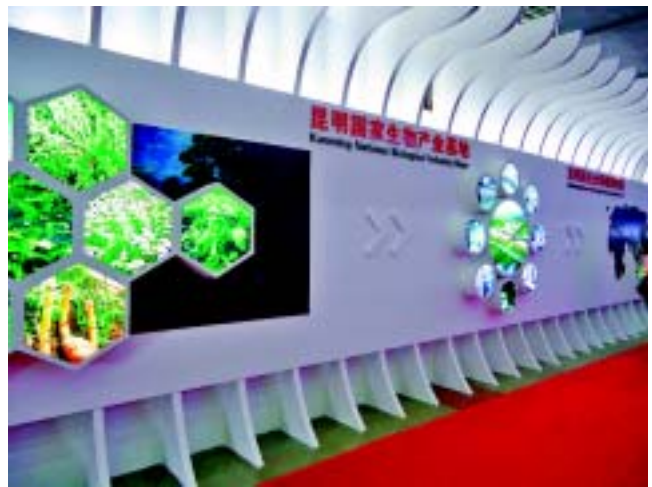
อาสาสมัครจำนวน 1,512 คน จากมหาวิทยาลัย 15 แห่ง มาให้บริการด้านต่างๆ ในช่วงงานดังกล่าว อาทิ ให้การตอบคำถาม นำชมงาน ล่ามแปลภาษา รักษาระเบียบความเรียบร้อย และทำความสะอาด ในขณะที่เดียวกัน งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ในปีนี้ได้ยกระดับการดูแลความปลอดภัยและตรวจเช็คความปลอดภัยอย่างรอบด้าน อีกทั้งมณฑลได้จัดกำลังเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย 17,000 คน เพื่อ

ประกันความปลอดภัยของการจัดงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้

ตามข้อมูลที่ได้รับทราบ งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 3 ในครั้งนี้จะจัดที่อาคารนิทรรศการหลังใหม่ “ศูนย์นิทรรศการการประชุมสากลทะเลสาบเตียนฉือนครคุนหมิง” ซึ่งจะก่อสร้างเสร็จในเดือนมิถุนายน ค.ศ. 2015 อาคารนิทรรศการใหม่นี้มีพื้นที่รวม 300,000 ตารางเมตร ใหญ่เป็น 5 เท่าของอาคารนิทรรศการในปัจจุบัน สามารถจัดวางอาคารจัดแสดงต่างๆ ของงานเอกซ์โปฯ ได้อย่างเหมาะสมยิ่งขึ้น ประสิทธิภาพการจัดแสดงดีขึ้น ทำให้ผู้เข้าร่วมจัดงานและผู้ที่เกี่ยวข้องมีความสุขสบายยิ่งขึ้น

นายซือ หมิงฮุย เลขาธิการคณะกรรมการบริหารงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 2 และรอง

อธิบดีกรมกิจการงานเอกซ์โประหว่างประเทศมณฑลยูนนานได้ให้ข้อมูลข่าวสารว่า โครงการการจัดแสดงในครั้งนี้มีการลงนามสัญญาซื้อขายกันจำนวนมาก มูลค่าการซื้อขายสะสม 21,030 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากครั้งที่แล้ว 3,570 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 20.4 โครงการ



陈灿霞 图



陈灿霞 图



陈灿霞 图

การลงทุนจากภายนอกที่ลงนามสัญญากันมีจำนวน 508 โครงการ มูลค่าเงินลงทุนที่มีการลงนามสัญญาโครงการ 708,200 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากครั้งที่ผ่านมา 110,000 ล้านหยวน เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 18 โดยในจำนวนดังกล่าว โครงการที่ลงนามสัญญาเงินทุนต่างชาติมีจำนวน 56 โครงการ มูลค่าสัญญา 9,080 ล้านดอลลาร์สหรัฐ โครงการความร่วมมือในประเทศ 452 โครงการ มูลค่าการลงทุนรวม 652,600 ล้านหยวน ขอบเขตโครงการที่มีการลงนามสัญญาครอบคลุมด้านต่างๆ อาทิ การท่องเที่ยว การบุกเบิกพลังงาน การก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐาน ธุรกิจการค้า การศึกษา การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม โลจิสติกส์สมัยใหม่ ฯลฯ โดยในขั้นพื้นฐาน ได้บรรลุเป้าหมาย “การสร้างเวทีให้ทุกคนได้รับชัยชนะร่วมกันและเกื้อกูลประโยชน์ระหว่างกัน”

ในขณะเดียวกัน การเชิญภาคีหุ้นส่วนเข้าร่วมงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ในครั้งนี้ก็ได้รับผลตอบรับเด่นชัด รวมทั้งสิ้นมีแขกผู้มีเกียรติชาวต่างชาติ 431 ท่าน จาก 32 ประเทศ 2 เขตแคว้นอีกทั้งสมาคมความร่วมมือแห่งภูมิภาคเอเชียใต้ มาเข้าร่วม



陈灿霞 图



陈灿霞 图

งาน และยังมีผู้แทนจากสมาคมการค้าต่างประเทศ รวมถึงผู้บริหารบริษัทข้ามชาติและนักธุรกิจจีนโพ้นทะเลที่มีชื่อเสียงในต่างประเทศจำนวนมาก ตอบรับคำเชิญเข้าร่วมจัดแสดงและร่วมชมงาน ประเทศและเขตแคว้นที่เข้าร่วมจัดแสดงในงานมีจำนวนมากถึง 46 แห่ง ผู้บริหารระดับสูงจากกระทรวงทบวงกรมภายในประเทศ อาทิ กระทรวงการต่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์ ฯลฯ คณะผู้แทนจากมณฑล/นคร และเขตปกครองตนเองฯ 24 แห่ง ตลอดจนรัฐวิสาหกิจ วิสาหกิจภาคเอกชนและองค์กรการเงินต่างจัดส่งคณะผู้แทนเข้าร่วมงาน ส่งผลให้ขนาดและอิทธิพลของงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้เพิ่มขึ้นอย่างมาก

# เซ็นเจิ้นสรรค์สร้าง “งานนิทรรศการแห่งแรก” ของอุตสาหกรรมวัฒนธรรม

## 深圳打造文化产业 “第一展”

一年一度的中国（深圳）国际文化产业博览交易会于2014年5月15-19日在深圳会展中心盛大举行。10年的发展，文博会参展商数量从700多家增加至2000多家，交易额从357亿元增加到1665亿元，历届总成交额已超万亿元，被誉为中国文化产业“第一展”，成为中国文化产业发展新思维、新模式、新业态的孵化器，集中呈现中国文化产业发展的最新趋势，成为中国文化产业发展的风向标。

งานแสดงสินค้าอุตสาหกรรมวัฒนธรรมสากล (เซ็นเจิ้น) แห่งประเทศจีน ซึ่งจัดขึ้นปีละครั้งได้จัดขึ้นอย่างยิ่งใหญ่ที่ศูนย์ประชุมและนิทรรศการ เซ็นเจิ้น ระหว่างวันที่ 15-19 พฤษภาคม ค.ศ. 2014 เมื่อ 10 ปีก่อน “อุตสาหกรรมวัฒนธรรม” ยังเป็นคำศัพท์ใหม่ ตอนที่จัดขึ้นเป็นครั้งแรกในปี ค.ศ. 2004 นับเป็นปีที่เริ่มมีการรวบรวมสถิติมูลค่าอุตสาหกรรมวัฒนธรรมของจีนทั่วประเทศครั้งแรกพอดี ในปีนั้น มูลค่าเพิ่มของอุตสาหกรรม



งานแสดงสินค้าอุตสาหกรรมวัฒนธรรมเซ็นเจิ้นครั้งที่ 10  
第十届深圳文博会开幕



วัฒนธรรมทั่วประเทศมียอด 344,000 ล้านหยวน คิดเป็นเพียงร้อยละ 2.15 ของ GDP หลังจากนั้น ด้วยการพัฒนาเป็นเวลา 10 ปี ปริมาณธุรกิจที่เข้าร่วมจัดแสดงในงานแสดงสินค้าวัฒนธรรมเพิ่มขึ้น จาก 700 กว่ารายเป็น 2,000 กว่าราย มูลค่าการซื้อขายเพิ่มขึ้นจาก 35,700 ล้านหยวน เป็น 166,500 ล้านหยวน มูลค่าการซื้อขายรวมทุกสมัยที่จัดงานเกินกว่าล้านล้านหยวน ได้รับการขนานนามว่าเป็น “งานแสดงสินค้าอันดับหนึ่ง” ของอุตสาหกรรมวัฒนธรรมจีน กลายเป็นตัวบ่งชี้แนวคิดใหม่ รูปแบบใหม่และลักษณะธุรกิจแนวใหม่แห่งการพัฒนาอุตสาหกรรมวัฒนธรรมของจีน ได้สื่อให้เห็น แนวโน้มล่าสุดของการพัฒนาอุตสาหกรรมวัฒนธรรมของจีนโดยภาพรวม กลายเป็นเครื่องบอกทิศทางของการพัฒนาอุตสาหกรรมวัฒนธรรมของจีน



ตั้งแต่ปฏิรูปและเปิดประเทศเป็นต้นมา แนวคิดการพัฒนาวัฒนธรรมของประเทศมีการเปลี่ยนแปลงอย่างต่อเนื่องท่ามกลางกระบวนการพัฒนาเศรษฐกิจระบบสังคมนิยมแบบตลาด ในเอกสารนโยบายของประเทศ วัฒนธรรมได้มีพัฒนาการจากแรกเริ่มที่เป็น “กิจการด้านวัฒนธรรม” แบบเดี่ยวๆ มาเป็น “กิจการวัฒนธรรม” และ “ตลาดวัฒนธรรม” จนเป็นแนวคิด “อุตสาหกรรมวัฒนธรรม” ซึ่งได้นำเสนอในที่ประชุมคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนชุดที่ 15 ครั้งที่ 5 ในเดือนตุลาคม ค.ศ. 2000 จนถึง “การปฏิรูประบบวัฒนธรรม” ซึ่งได้นำเสนอในที่ประชุมสมัชชาผู้แทนทั่วประเทศครั้งที่ 16 ของพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทยในปี ค.ศ. 2002 การเปลี่ยนแปลงเช่นนี้ได้สะท้อนภาพรวมให้เห็นว่าประเทศมีมุมมองต่อการพัฒนาวัฒนธรรมตามสภาพความเป็นจริงและเป็นระบบมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง

หลังจากเข้าสู่คริสต์ทศวรรษที่ 20 เมืองเซินเจิ้น ได้ตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงของแนวคิดการพัฒนาวัฒนธรรมของประเทศ จิตสำนึกในด้านวัฒนธรรมเมืองเข้มแข็งขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยในเดือนมกราคม ค.ศ. 2003 ได้เป็นผู้นำเสนอยุทธศาสตร์การพัฒนา “ใช้วัฒนธรรมสร้างเมือง” และแนวคิด “เศรษฐกิจวัฒนธรรม” ทั่วประเทศ ท่ามกลางฉากหลังแห่งการเปลี่ยนแปลงทิศทางการพัฒนาอุตสาหกรรมแห่งชาติและความตระหนักในวัฒนธรรมเมืองที่เข้มแข็งขึ้นของประเทศนั้น ในขณะที่มีบางคนยังถกเถียงเกี่ยวกับลักษณะสังคมและลักษณะสินค้าของวัฒนธรรมอยู่นั้น เมืองเซินเจิ้นก็ได้บรรจุอุตสาหกรรมวัฒนธรรมเข้าไว้ในยุทธศาสตร์

การพัฒนาเมือง การที่เมืองเซินเจิ้นได้ลิ้มรสน้ำแกง  
 ซ้อนแรกของงานประชุมนิทรรศการวัฒนธรรมของ  
 จีน โดยหลักๆ ได้ประโยชน์จากความตระหนักใน  
 ตลาดที่เข้มข้นและจิตสำนึกด้านวัฒนธรรมที่เข้มแข็ง  
 ขึ้นอย่างต่อเนื่อง ซึ่งบ่มเพาะขึ้นมาจากการทดลอง  
 ปฏิบัติจริงในการปฏิรูปและเปิดกว้างของเมือง

จากการผ่านความพยายามเป็นเวลา 10 ปี  
 งานแสดงสินค้าวัฒนธรรมได้กลายเป็นงานนิทรรศการ  
 การอุตสาหกรรมวัฒนธรรมที่มีระดับสูงสุด ขนาด  
 ใหญ่สุดและมีอิทธิพลสูงสุดในประเทศ งานนี้ไม่  
 เพียงช่วยส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมสร้างสรรค์  
 วัฒนธรรมเซินเจิ้นเป็นอย่างมากเท่านั้น ยิ่งไปกว่า  
 นั้นยังได้ส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมสร้างสรรค์  
 ให้กับการพัฒนาวัฒนธรรมเมืองภายใต้การส่งเสริม  
 ของงานแสดงวัฒนธรรมนี้ อุตสาหกรรมสร้างสรรค์  
 วัฒนธรรมเซินเจิ้นมีส่วนใน GDP ของเมืองเพิ่ม  
 ขึ้นจากเดิมร้อยละ 4.7 ในปี ค.ศ. 2004 ขึ้นเป็น  
 ร้อยละ 9 ในปี ค.ศ. 2013 มูลค่าเพิ่มของอุตสาหกรรม

สร้างสรรค์วัฒนธรรมทั้งเมืองในปี ค.ศ. 2013 สูง  
 ถึง 135,700 ล้านหยวน โดยเพิ่มขึ้น 10 เท่าจากปี  
 ค.ศ. 2003 อัตราความเร็วในการเติบโตเฉลี่ยต่อ  
 ปีเกินกว่าร้อยละ 14.83 การเติบโตอย่างรวดเร็วของ  
 กระแสผลิตภัณฑ์และอุตสาหกรรมสร้างสรรค์วัฒนธรรม  
 ของงานแสดงวัฒนธรรมได้ดึงดูดการเคลื่อนย้ายของ  
 แหล่งวัฒนธรรมมายังเมืองเซินเจิ้นมากขึ้นเรื่อยๆ  
 มรดกทางวัฒนธรรม ผลงานด้านศิลปวัฒนธรรม  
 แนวคิดด้านวัฒนธรรม เทคโนโลยีด้านวัฒนธรรม  
 และบุคลากรด้านวัฒนธรรมจากทุกสารทิศหลั่งไหล  
 เข้ามาอย่างต่อเนื่อง แหล่งวัฒนธรรมได้หลอมเข้า  
 สู่ตลาดเซินเจิ้นอย่างรวดเร็ว พุ่มไฟกออกมาเป็น  
 รูปแบบการพัฒนาอุตสาหกรรมแบบใหม่ อันได้แก่  
 “วัฒนธรรม+เทคโนโลยี” “วัฒนธรรม+นวัตกรรม”  
 “วัฒนธรรม+การท่องเที่ยว” “วัฒนธรรม+การเงิน”  
 และธุรกิจอุตสาหกรรมด้านวัฒนธรรมชั้นนำจำนวน  
 มาก อาทิ เถิงซุ่น หัวเฉียงเหวินฮั่ว หย่าซาง เมือง  
 ฮั่วเฉียว ฯลฯ



เจ้าหน้าที่ของนิทรรศการมณฑลซานตงแสดงการเขียนอักษรฟู่กันว่าด้วยวัฒนธรรมขงจื้อ  
 山东展台的工作人员在演示孔子文化产品

# บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียผู่เอ้อ จำกัด

## Puer Camellia Travel Ltd.

### 普洱茶花旅行社有限公司



公司总经理吴红燕

普洱茶花旅行社有限公司系属于普洱市思茅区旅游局下属的骨干旅行社。本社拥有一支训练有素的导游队伍，能为客户提供完善优质的服务。本公司华鹰航空票务中心是一家专门从事国内、国际航空客运、航空货运服务的代理销售公司，拥有多套BSP定座系统和自动出票系统，在航空销售市场占有一定的地位。我们将不断提高公司人员素质、完善公司管理，希望成为您事业成功、生活旅游的重要合作伙伴。

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียผู่เอ้อ จำกัด เป็นธุรกิจการท่องเที่ยวหลักที่สังกัดกองการท่องเที่ยวเขตซือเหมานครผู่เอ้อ มณฑลยูนนาน บริษัทของเรา มีบุคลากรด้านมัคคุเทศก์ที่ผ่านการอบรมมาแล้วเป็นอย่างดี สามารถสนองการบริการที่มีคุณภาพสมบูรณ์แบบให้แก่ลูกค้า ศูนย์จัดจำหน่ายตั๋วการบินหัวยิงของบริษัทเรา เป็นบริษัทเอเยนต์ที่จำหน่ายตั๋วเครื่องบินและบริการการขนส่งสินค้าทางอากาศระหว่างประเทศ โดยมีระบบสำรองที่นั่ง และระบบออกตั๋วอัตโนมัติ BSP หลายชุด ซึ่งมีบทบาทระดับหนึ่งในตลาดจำหน่ายตั๋วการบิน พวกเราจะพยายามยกระดับคุณภาพบุคลากรของบริษัทให้ดียิ่งขึ้น พร้อมกับปรับปรุงการบริหารของบริษัทให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น หวังว่า เราจะมีโอกาสเป็น



หุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญในความสำเร็จด้านการทำกิจกรรมและในการท่องเที่ยวเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคุณ

友好互利 宾客至上  
优质服务 信誉第一



มิตรจิตเอื้อประโยชน์แก่กัน ยึดถือลูกค้าเป็นสำคัญ  
ให้บริการที่มีคุณภาพ ยึดมั่นความน่าเชื่อถือเป็นอันดับหนึ่ง

ที่ตั้งของบริษัท 联系地址：ชั้นล่างโรงแรมกาวยวน บ้านเลขที่ 23 ถนนเทรินหมินตงลู่ เขตซือเหมานครผู่เอ้อ

普洱市思茅区人民东路23号高园酒店一楼

ผู้ติดต่อประสานงาน 联系人：อู๋ หงเอี้ยน (ผู้จัดการใหญ่) 吴红燕 (总经理)

โทร.มือถือ 手机：086-879-2144888 086-879-2145999

โทร.สำหรับติดต่อ 联系电话：086-879-2144888

โทรสาร 传真：086-879-21452000

ใบอนุญาตการประกอบธุรกิจ 经营许可证号：L-YN-CN-13680

รายละเอียดกรุณาเข้าสู่เว็บไซต์ของเรา 详情请点击我们的网站：http://www.puerh.com

# ด่านท่าเรือฝูโจว

## 福州港口岸

福州港位于中国大陆东南部，台湾海峡西岸，沿海主要外贸口岸及闽台贸易重要港口，是中国沿海 20 个主枢纽港之一，是福建省和福州市对外开放的重要门户，以省会城市福州市为依托，扼台湾海峡，是中国南北海运主通道的交通要冲，由河口港与海港组成。

ท่าเรือฝูโจวตั้งอยู่ทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ของสาธารณรัฐประชาชนจีน อยู่ทางฝั่งตะวันตกของช่องแคบไต้หวัน เป็นด่านการค้าต่อภายนอกในชายฝั่งทะเล และเป็นท่าเรือการค้าสำคัญระหว่างฝูเจี้ยนกับไต้หวัน เป็นชุมทางท่าเรือที่สำคัญแห่งหนึ่งในบรรดา 20 ท่าเรือแถบชายฝั่งของจีน เป็นประตู

สำคัญในการเปิดสู่ภายนอกของมณฑลฝูเจี้ยน (ฮกเกี้ยน) และนครฝูโจว ด้วยมีเมืองเอกนครฝูโจวเป็นที่ตั้ง และติดกับช่องแคบไต้หวัน จึงเป็นชุมทางคมนาคมสำคัญ ในการขนส่งทางทะเลจากภาคเหนือลงสู่ภาคใต้ของประเทศจีน โดยประกอบด้วยท่าเทียบเรือปากแม่น้ำและท่าเทียบเรือทะเล

ท่าเรือฝูโจวมักมีการไปมาหาสู่ด้านธุรกิจการค้ากับ



ท่าเรือใน 40 กว่าประเทศและเขตแดนทั่วโลกได้เปิดเส้นทางเรือขนส่งตู้คอนเทนเนอร์กับประเทศต่างๆ เช่น ญี่ปุ่น เกาหลี และสิงคโปร์ตลอดจนเขตแดนต่างๆ เช่น ฮองกงและเมืองเกาสง ฯลฯ และได้ดำเนินการขนส่งสินค้าทางทะเลกับท่าเรือต่างๆ แถบชายฝั่งทะเลภายในประเทศ แต่แต่ละปีมีเรือขนส่งสินค้ามาใช้ท่าเรือแห่งนี้มากกว่า 4,000 ลำ ท่าเรือฝูโจวยังเป็นด่านสำคัญเปิดเส้นทางตรงสู่ไต้หวันซึ่งกำหนดโดยกระทรวงคมนาคม มีบทบาทสำคัญในการส่งเสริมการติดต่อทางธุรกิจการค้ากับไต้หวัน

อาณาเขตของท่าเรือฝูโจว ทิศเหนือเริ่มจากอ่าวหลัวหยวน ทิศใต้จรดฝั่งเหนือของอ่าวชิงชว่ ทางตะวันออกถึงเกาะผิงถาน มีเส้นชายฝั่งยาว 1,137 ก.ม. ปัจจุบันท่าเรือฝูโจวมีที่เทียบเรือระวางหมื่นตันขึ้นไป 40 จุด โดยเป็นที่จอดเรือระวาง 50,000 ตัน



新华社 图

ขึ้นไป 14 จุด ที่เทียบเรือมีสมรรถภาพระวางน้ำหนักสูงสุด ที่รองรับได้คือ 320,000 ตัน ปริมาณสินค้าที่เข้าออกท่าเรือคิดเป็น 81.99 ล้านตันต่อปี แผนงานเบื้องต้นใน ค.ศ. 2014 จะมีโครงการก่อสร้างด้านการขนส่ง 18 รายการเป็นที่เทียบเรือ 23 จุด มีแผนลงทุนประมาณ 1,500 ล้านหยวน เป็นโครงการสร้างที่เทียบเรือระวาง 50,000 ตันขึ้นไป 7 โครงการ มีที่เทียบเรือ 11 จุด

การก่อสร้างโดยรวมของแผนแม่บทท่าเรือฝูโจวจะเป็นลักษณะ “หนึ่งท่าเรือ สี่อาณาเขต” คือท่าเรือฝูโจวแบ่งเป็นสี่อาณาเขต ได้แก่เขตท่าเรือปากแม่น้ำหมิ่นเจียง อ่าวผูชิง อ่าวชิงชว่ (ฝั่งเหนือ) และอ่าวหลัวหยวน ประกอบเป็นท่าเรือชุมทางสำคัญของการคมนาคมที่ทันสมัยแบบเบ็ดเสร็จ และมีสมรรถภาพอนุเคราะห์สูง โดยมีทั้งท่าเรือปากแม่น้ำและท่าเรือทะเลอยู่ด้วยกัน มีแผนงานที่เหมาะสม สาธารณูปโภคครบครัน มีสมรรถภาพที่พร้อมมูลสามารถรวบรวมและขนถ่ายกระจายสินค้าอย่างสะดวกรวดเร็ว ซึ่งมีการขนส่งพลังงาน วัสดุดิบแร่ธาตุ วัสดุก่อสร้างและตู้คอนเทนเนอร์ระหว่างประเทศเป็นหลัก ตลอดจนดำเนินการกิจการขนส่งทั้งผู้โดยสารและสินค้า



CFP 图



# ด้านทางอากาศ ณ ท่าอากาศยานลี่เจียง

## 丽江机场航空口岸

丽江机场航空口岸位于丽江市古城区七河乡，距离市区约 28 公里，是西南地区“文明机场”，是继昆明长水国际机场、西双版纳嘎洒国际机场后，云南省第三个国际机场。机场占地面积 1800 亩，国际候机楼建筑面积 5300 平方米，有 3 座登机廊桥。

ด้านทางอากาศ ณ ท่าอากาศยานลี่เจียงตั้งอยู่ที่ตำบลซีเหอ เขตเมืองโบราณนครลี่เจียง ห่างจากเขตตัวเมืองประมาณ 28 กิโลเมตร เป็น “ท่าอากาศยานแห่งอารยธรรม”ของภาคตะวันตกเฉียงใต้ และเป็นท่าอากาศยานนานาชาติแห่งที่ 3 ของมณฑลยูนนาน ต่อจากท่าอากาศยานนานาชาติฉางสือยฺว่ คุณหมิง ท่าอากาศยานนานาชาติกาดทรายสีบสองพันนา ท่าอากาศยานครอบคลุมพื้นที่ 1,800 โหม่ว (2.4 โหม่ว=1 ไร่) พื้นที่สิ่งก่อสร้างที่เป็นอาคารผู้โดยสารระหว่างประเทศ 5,300 ตารางเมตร มีวงช้างเชื่อมประตูขึ้นเครื่อง 3 วง

ตั้งแต่ปี ค.ศ. 2008 รัฐบาลนครลี่เจียงเริ่มลงทุน 100 กว่าล้านหยวนโดยได้ดำเนินการปลูกสิ่งก่อสร้างต่างๆ เสร็จเรียบร้อย อันได้แก่ห้องทำงานของสำนักงานตรวจสอบและกักกันโรคลี่เจียง สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองลี่เจียง การปรับปรุงลานวิ่งระหว่างประเทศของท่าอากาศยาน การจัดซื้อ ติดตั้งและทดลองอุปกรณ์ตรวจสอบและควบคุมในพื้นที่จริง การก่อสร้างห้องสำหรับผลัดเปลี่ยนกะทำงาน เมื่อ

วันที่ 11 พฤศจิกายน ค.ศ. 2011 คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติการเปิดใช้ท่าอากาศยานลี่เจียงอย่างเป็นทางการ หลังจากขึ้นด่านศุลกากรลี่เจียง สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองลี่เจียง สำนักงานตรวจสอบและกักกันโรคลี่เจียงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนก็ได้จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการในปี ค.ศ. 2012 ปัจจุบัน ท่าอากาศยานได้เปิดเส้นทางบินระหว่างประเทศไปยังฮ่องกงและประเทศไทย

การเปิดท่าอากาศยานลี่เจียงซึ่งเป็นด้านทางอากาศอย่างเป็นทางการนี้เป็นสัญลักษณ์ว่าการปฏิรูปและ



เปิดกว้างของลี่เจียงได้ก้าวจาก “ชายขอบ” ไปสู่ “แนวหน้าการเปิดกว้าง” นี่เป็นโอกาสแห่งการพัฒนาครั้งประวัติศาสตร์ที่ตกมาสู่ลี่เจียงอีกครั้ง สำนักงานบริหารด้านของเทศบาลนครลี่เจียงจะยึดวิสัยทัศน์ว่าด้วยการพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์เป็นแนวชี้นำ ดำเนินตามแผนงานพัฒนาเส้นทางการบิน “3 มาตรการทั้ง 5 ด้าน” ของเทศบาลนครลี่เจียง คือ **หนึ่ง** เน้นหนักการพยายามทะยอยเปิดเส้นทางบินของ 5 ด้านทางอากาศ ได้แก่ จากลี่เจียงไปสู่สิบสองพันนา ผู่เอ๋อ เต๋อหง เถิงซง เหวินชาน ผลักดันการเปิดเสรีร่วมกันระหว่างด้านทางบกและอากาศภายในมณฑล **สอง** เปิดเส้นทางบินระหว่างลี่เจียงกับแหล่งมรดกโลก 5 แห่งในประเทศจีน อันได้แก่ หวงชาน จิวไฉ่โกว จางเจียแจ๋ย กุ้ยหลิน เมืองโบราณผิงเหยา

ผลักดันการเปิดเสรีร่วมกันของแหล่งมรดกโบราณสถานภายในประเทศ **สาม** เปิดเส้นทางบินร่วมกันระหว่างลี่เจียงกับ 5 ประเทศและเขตแคว้น อันได้แก่ ประเทศไทย ญี่ปุ่น เกาหลีใต้และฮ่องกง ไต้หวัน พยายามสร้าง “หน้าต่าง 5 บาน” ในการมุ่งสู่แพนเอเชีย คือ หน้าต่างทางการขนส่งทางอากาศระหว่างประเทศ หน้าต่างโลจิสติกส์ที่ทันสมัยบนภาชีระหว่างประเทศ หน้าต่างสถิติการท่องเที่ยวพักผ่อนหย่อนใจและสุขภาพระหว่างประเทศ หน้าต่างการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมระหว่างประเทศ หน้าต่างการแลกเปลี่ยนด้านกีฬาที่ราบสูง ทั้งนี้ ก็เพื่อประกันเป้าหมายการพัฒนาห้าด้านที่ยั่งยืน บุกเบิกสร้างสรรค์สิ่งใหม่และอาศัยโอกาสในการก้าวไปข้างหน้า





īĀ/³Ā²Ōī% ī% /³ĀĒŪĀ%

# ด่านพรมแดนเมืองแลม

## 孟连口岸

孟连公路口岸位于普洱市孟连傣族拉祜族佤族自治县，与缅甸掸邦第二特区政府(佤邦)邦康市隔江相望，是中缅两国交往的主要通道，也是中国通往东南亚各国的主要陆路通道之一，1991年8月经云南省人民政府批准为国家二类口岸，属边境陆路口岸。

ด่านพรมแดนทางบกเมืองแลมตั้งอยู่ในตัวเมืองของอำเภอปกครองตนเอง ชนเผ่าไท ชนเผ่าลาหู่ และชนเผ่าว่าเมืองแลม โดยอยู่ตรงข้ามกับเมืองปางคำ รัฐบาลเขตพิเศษที่สอง (รัฐว่า) ในภูมิภาครัฐฉานของสหภาพเมียนมาร์ โดยมีแม่น้ำคั่นกลาง ด้านแห่งนี้เป็นประตูเมืองในการไปมาหาสู่ระหว่างประเทศจีนกับเมียนมาร์ และเป็นด่านทางบกแห่งหนึ่งในการเดินทางจากประเทศจีนไปสู่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ด้วย ด้านนี้ได้รับการอนุมัติจากรัฐบาลประชาชนแห่งมณฑลยูนนานให้เป็นด่านระดับประเทศประเภทที่สอง เมื่อเดือนสิงหาคม ค.ศ. 1991 และจัดเป็นด่านเส้นทางบกในเขตชายแดนแห่งหนึ่ง จากตัวเมืองผ่านเส้นทางเมืองสิน ไปถึงท่าขี้เหล็กในสหภาพเมียนมาร์เป็นระยะทาง 360 ก.ม. ถึงจังหวัดเชียงใหม่ของประเทศไทย 415 ก.ม. หรือผ่านเชียงใหม่





ตั้งในรัฐฉานมาทางตะวันตกถึงนครย่างกุ้ง เป็นระยะทาง 1,347 ก.ม. จากเมืองแลมผ่านเส้นทางเมืองหว่าไปจนถึงนครมัณฑะเลย์ของสหภาพเมียนมาร์ เป็นระยะทาง 586 ก.ม. สรุปลแล้ว ตำแหน่งนี้เป็นเส้นทางที่เชื่อมต่อกับเมียนมาร์และสามารถไปยังประเทศไทยตลอดจนถึงภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

เมืองแลมเป็นอำเภอที่สังกัดนครผู่เอ๋อ หลายปีมานี้ สาธารณูปโภคพื้นฐานของด่านพรมแดน ซึ่งมีตัวเมืองเป็นศูนย์กลาง ได้รับการปรับปรุงพัฒนาขึ้นมาเรื่อยๆ หน่วยงานตรวจสอบร่วมก็มีความสมบูรณ์ขึ้น บทบาทของด่านชายแดนแห่งนี้ก่อให้เกิดประโยชน์ทั้งในด้านเศรษฐกิจและสังคมอย่างเห็นได้ชัด ด้านศุลกากรเมืองแลม ด้านตรวจคนเข้าเมืองชายแดนเมืองแลม สำนักงานตรวจสอบและกักกันโรคเมืองแลมของด่านพรมแดนเมืองแลมเป็นผู้รับผิดชอบ ดำเนินขั้นตอนการผ่านแดนให้แก่บุคคลสินค้า และยานพาหนะที่จะเข้าออกชายแดน

ตามเป้าหมายยุทธศาสตร์การสร้างทางเข้าออกระหว่างประเทศ รัฐบาลนครผู่เอ๋อ ได้กำหนดให้ด่านพรมแดนเมืองแลมเป็นด่านเปิดขึ้นแนวหน้า ซึ่งมีเอกลักษณ์ของชนเผ่าในท้องถิ่น โดยมีการพัฒนาการค้าชายแดนและการท่องเที่ยวเป็นหลัก และมีบทบาทสำคัญใน 6 ด้านรวมไว้ในหนึ่งเดียว ได้แก่ ธุรกิจการค้า การท่องเที่ยว การแปรรูปสินค้านำเข้าส่งออก โกดัง การบริการด้านคมนาคม และผลิตภัณฑ์การท่องเที่ยว แนวคิดหลักในการสร้างสรรค์ด้านของอำเภอเมืองแลม คือ เล็งเห็นโอกาสจากการดำเนินยุทธศาสตร์ “สร้างความแข็งแกร่งสองปัจจัย และหนึ่งหัวสะพาน” ของมณฑลยูนนาน

ซึ่งหมายถึง การใช้เศรษฐกิจปลอดมลพิษและวัฒนธรรมชนเผ่าสร้างความแข็งแกร่งให้แก่เมืองและเป็นที่สะพานในการเปิดภาคตะวันตกเฉียงใต้สู่ภายนอก โดยถือเอาการสร้างเขตความร่วมมือทางเศรษฐกิจชายแดนเมืองแลม (ตำบลเมืองหว่า) เป็นศูนย์กลาง ใช้ประโยชน์ด้านทรัพยากรและตลาดจากทั้งภายในและภายนอกประเทศอย่างเต็มที่ พัฒนาการจัดสรรทรัพยากร สร้างสรรค์รูปแบบการจัดการและควบคุมตรวจสอบการค้าภายในและการค้าระหว่างประเทศรูปแบบใหม่ๆ ขึ้นมาอย่างต่อเนื่อง ผลักดันการสร้างเขตความร่วมมือทางเศรษฐกิจอย่างเต็มกำลังอาศัยการบุกเบิกส่งเสริมการพัฒนา ทำให้ความได้เปรียบของด่านและความได้เปรียบของเส้นทางคมนาคมแปรเปลี่ยนมาเป็นข้อได้เปรียบในการพัฒนาและเป็นข้อได้เปรียบทางเศรษฐกิจ สร้างรูปแบบทางเศรษฐกิจแบบ “หนึ่งเขต สองระเบียบ สามแถบและสี่บริเวณ” ไปด้วยทั้งอำเภอ และพยายามให้บรรลุเป้าหมายที่จะใช้เศรษฐกิจด่านชายแดนมากระตุ้น ความคึกคักในอำเภอให้ได้

การสร้างด่านพรมแดนจะใช้รูปแบบที่ว่า “รัฐบาลเป็นแกนนำให้ภาคธุรกิจมีส่วนร่วม” ผสมผสานระหว่างการลงทุนของรัฐบาลและกลไกตลาด ดำเนินการตามหลักการวางแผนแบบเบ็ดเสร็จ ทายอดบุกเบิกและเสริมสร้างทุกๆ ปี โดยแบ่งช่วงระยะเวลา เพื่อสร้างด่านพรมแดนและเมืองเล็กๆ ให้กลายเป็นศูนย์กลางการเดินทางของผู้คน สินค้าและข่าวสารต่างๆ ไปสู่ประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และกลายเป็นเมืองเล็กที่มีการค้าชายแดนที่รุ่งเรืองและทันสมัย

# สืบสานจิตใจเส้นทางสายไหม ร่วมสร้างอนาคตที่สดใส ฟอรัมธุรกิจจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 9 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง



นายฉิน กวงหรง กล่าวสุนทรพจน์ว่าด้วยวัตถุประสงค์หลักในฟอรัมธุรกิจจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 9  
6月7日，第九届中国—南亚商务论坛在昆明举行。云南省委书记秦光荣在会上作主旨演讲

## 续丝路精神 共创美好明天

### 第9届中国—南亚商务论坛在昆明举行

2014年6月7日，第9届中国—南亚商务论坛在昆明举行。参会各方表示，要利用好论坛这一合作机制，推动中国和南亚各国的商业合作更加紧密，共同创造互利共赢、美好幸福的未来。外国政要、中外领导、中外企业家和媒体嘉宾等500多人参会。

เมื่อวันที่ 7 มิถุนายน ค.ศ. 2014 ฟอรัมธุรกิจจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 9 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง ผู้เข้าร่วมประชุมกล่าวว่า ต้องใช้ประโยชน์จากกลไกความร่วมมือของฟอรัมนี้ให้สมบูรณ์ ผลักดันความ

ร่วมมือด้านธุรกิจระหว่างจีนกับประเทศต่างๆ ในเอเชียใต้ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ร่วมกันสร้างอนาคตที่เกื้อกูลประโยชน์ซึ่งกันและกันให้งดงามและผาสุกงานฟอรัมนี้มีนักการเมืองจากต่างประเทศ ผู้นำต่างประเทศและจีน นักธุรกิจจีนและต่างชาติ รวมถึงสื่อต่างๆ รวม 500 กว่าคนเข้าร่วมงาน

นายฉิน กวงหรง เลขาธิการของคณะกรรมการมณฑลยูนนานแห่งพรรคคอมมิวนิสต์จีนได้กล่าวสุนทรพจน์ว่าด้วยวัตถุประสงค์หลักว่า จากการ



พยายามอย่างไม่ลดละเป็นเวลา 10 ปี พอร่มธุรกิจจีน-เอเชียใต้ได้กลายเป็นพอร่มระหว่างประเทศที่มีอิทธิพลสำคัญ มีบทบาทสำคัญขึ้นเรื่อยๆ ต่อการส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าระหว่างจีน โดยเฉพาะยุทธนาหนากับประเทศเอเชียใต้ นายฉิน กวงหรง กล่าวว่า “จีนกับประเทศเอเชียใต้ได้ค่อยๆ กลายเป็น ‘ผู้ร่วมชะตาชีวิต’ ที่ลงเรือลำเดียวกัน ความร่วมมือระหว่างยุทธนาหนากับประเทศเอเชียใต้ได้ยืนอยู่บนจุดเริ่มต้นใหม่” นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีนได้นำเสนอแนวคิดยุทธศาสตร์ในการสร้าง “แถบเศรษฐกิจเส้นทางสายไหม” และ “เส้นทางสายไหมทางทะเล” แห่งคริสต์ศตวรรษที่ 21 ได้สร้างโอกาสแห่งการพัฒนาที่กว้างใหญ่และความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าที่แน่นแฟ้นขึ้นให้แก่ประเทศและพื้นที่ตามแนวเส้นทางที่ผ่าน มณฑลยุทธนาหนานในฐานะเป็นมณฑลสำคัญในการสร้าง “หนึ่ง

แถบหนึ่งเส้นทาง” นั้น ยุทธนาหนจะใช้ประโยชน์จากข้อได้เปรียบด้านที่ตั้งที่ดีและรัศมีที่แผ่กระจายเชื่อมโยง แรงผลักดันให้พื้นที่ต่างๆ ในประเทศจีนกับประเทศเอเชียใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ดำเนินการแลกเปลี่ยนอย่างรอบด้านและร่วมกัน เผยแพร่เจตนาภรณ์ของเส้นทางสายไหมที่สันติ เป็นมิตร เปิดกว้างและยอมรับความแตกต่าง และถือกฎประโยชน์ซึ่งกันและกันและได้รับชัยชนะร่วมกัน ร่วมกันสร้างประชาคมผลประโยชน์ร่วมกันและชะตาชีวิตร่วมกัน พร้อมทั้งร่วมกันสร้างอนาคตที่งดงามและผาสุก

นายฉิน กวงหรง ได้เสนอข้อเสนอแนะ 6 ประการในการส่งเสริมความสัมพันธ์ความร่วมมือฉันมิตรระหว่างยุทธนาหนากับประเทศเอเชียใต้ ผลักดันความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมระหว่างยุทธนาหนากับประเทศเอเชียใต้ในหลากหลายระดับและมิติ





อันได้แก่ (1) ร่วมกันสร้างเวทีความร่วมมือ อาทิ งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ ฟอรัมธุรกิจจีน-เอเชียใต้ และพัฒนาภาคความร่วมมือให้สมบูรณ์ พัฒนา ยูนนานให้กลายเป็นแนวหน้าและชุมทางในการดำเนิน ความร่วมมือระหว่างจีนกับประเทศเอเชียใต้ที่แท้ จริง (2) เสริมสร้างการพัฒนาการเชื่อมโยงระหว่าง กัน ส่งเสริมการอำนวยความสะดวกของการไหล เวียนการค้าและการลงทุน (3) ขยายมิติความร่วม มือ ยกระดับความร่วมมือ ส่งเสริมให้เกิดความร่วม มือด้านอุตสาหกรรมต่างๆ ระหว่างยูนนานกับ เอเชียใต้ อาทิ ด้านเกษตรกรรม เหมืองแร่ ทรัพ- ยากรน้ำ พลังงาน และการท่องเที่ยว (4) เสริมสร้าง ความร่วมมือด้านการเงิน ขยายธุรกรรมการค้า ระบุชี้ด้วยเงินสกุลของตัวเองระหว่างสองฝ่าย (5) ส่งเสริมความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมระหว่างองค์กร

ด้านธุรกิจระหว่างยูนนานกับประเทศเอเชียใต้ พัฒนาภาคความร่วมมือด้านธุรกิจพหุภาคีให้ สมบูรณ์ (6) ส่งเสริมการไปมาหาสู่ระหว่างประชาชน เสริมสร้างความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนระหว่าง ยูนนานกับประเทศเอเชียใต้ในด้านการศึกษา วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี วัฒนธรรมและสื่อสารนิเทศ

นายหยู ผิง รองประธานคณะกรรมการส่งเสริม การค้าระหว่างประเทศของจีนได้พูดในการกล่าว สุนทรพจน์หลักว่า มูลค่าการค้าระหว่างจีนกับเอเชีย ใต้ในปี ค.ศ. 2013 สูงถึง 96,300 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ทั้งสองฝ่ายมีความร่วมมือในด้านการก่อสร้างโครง สร้างพื้นฐาน อุตสาหกรรมการผลิต และธุรกิจภาค บริการลึกซึ้งขึ้นอย่างต่อเนื่อง ขอเสนอแนะให้ทั้ง สองฝ่ายเร่งสนับสนุนช่วยเหลือวิสาหกิจในการบุกเบิก ขยายตลาด ขยายปริมาณการค้าและการลงทุนใน อนาคต แสดงบทบาทการให้บริการของสมาคม ธุรกิจการค้า เพื่อสร้างหลักประกันและยกระดับ ประสิทธิภาพของการค้าและการลงทุน ใช้ประโยชน์ จากเครือข่ายสมาคมธุรกิจการค้า เพิ่มประสิทธิภาพ การใช้ประโยชน์จากมาตรการอำนวยความสะดวก ด้านการค้า เสริมสร้างแลกเปลี่ยนและความร่วมมือ ของวงการธุรกิจการค้า ผลักดันความร่วมมือด้าน เศรษฐกิจในภูมิภาคให้ก้าวขึ้นไปสู่ระดับใหม่

หัวข้อหลักของฟอรัมในครั้งนี้คือ “การลงทุนและ การค้าจีน-เอเชียใต้” ซึ่งได้สะท้อนถึงความปรารถนา อย่างกว้างขวางทั่วไปของบรรดางานธุรกิจการค้า ของแต่ละประเทศในภูมิภาคในการเริ่มสร้างความ ร่วมมือและแสวงหาชัยชนะร่วมกัน พร้อมทั้งสร้าง เเวทีสำคัญสำหรับทุกฝ่ายในการส่งเสริมแลกเปลี่ยน และผลักดันความร่วมมือระหว่างกัน

FIRE EXTINGUISHER

# IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ  
ป้องกันอัคคีภัย  
แล้วหรือยัง!!!



[www.imperial.co.th](http://www.imperial.co.th)

Tel. 02-318-6445

02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม

# “สื่อมวลชนเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้เยือนยูนนาน” ครั้งที่ 4 จัดขึ้น ณ นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน



นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิงให้สัมภาษณ์แก่นักข่าวไทย  
泰王国驻昆明总领事素查·亮桑彤(右一)接受泰国记者采访

## 第四届东南亚南亚媒体云南行 在云南昆明举行

第四届东南亚南亚媒体云南行活动于2014年6月5日在云南昆明举行。来自泰国、缅甸、老挝、尼泊尔、印度、巴基斯坦等东南亚、南亚国家的50多名记者及20余家中国媒体记者参会。作为此次活动的一部分，第四届东南亚、南亚媒体云南行座谈会于6月5日在昆明举行，中国云南与东南亚南亚国家的代表就双方开展媒体合作和进行交流进行研讨。

วันที่ 5 มิถุนายน ค.ศ. 2014 กิจกรรม “สื่อ-มวลชนเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้เยือนยูนนาน” ครั้งที่ 4 จัดขึ้น ณ นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน โดยมีผู้สื่อข่าวจากประเทศไทย เมียนมาร์ ลาว เนปาล

อินเดีย ปากีสถาน ฯลฯ กว่า 50 คนและผู้สื่อข่าวจีนกว่า 20 คน ได้เข้าร่วมกิจกรรมด้วย คณะสื่อ-มวลชนยูนนานกับสื่อมวลชนจากประเทศเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้ร่วมกันจัดงานเสวนาด้านความร่วมมือและแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมซึ่งกันและกัน

นายเถียน หูซิง รองผู้อำนวยการสำนักงานสารนิเทศรัฐบาลมณฑลยูนนานกล่าวว่า มณฑลยูนนานในฐานะเป็นเมืองหัวสะพานเปิดสู่ประเทศเอเชียอาคเนย์และเอเชียใต้ ได้พัฒนาโครงการความร่วมมือ



ห้องประชุมพร้อมของกิจกรรมสื่อมวลชน เอเชียยูนนาน  
第四届东南亚、南亚媒体云南行座谈会现场

มือกับหลายประเทศในหลากหลายรูปแบบ และหวังว่ากิจกรรมการเยือนของสื่อมวลชนครั้งนี้ จะช่วยให้สื่อมวลชนจากประเทศต่างๆ เข้าใจมณฑลยูนนานอย่างลึกซึ้งและมีโอกาสสัมผัสการเปลี่ยนแปลงด้านการพัฒนาของมณฑลยูนนาน โดยมณฑลยูนนานซึ่งตั้งอยู่ภาคตะวันตกเฉียงใต้ในประเทศจีน มีชายแดนติดกับประเทศเวียดนาม เมียนมาร์และลาว การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างยูนนานกับประเทศในเอเชียอาคเนย์และเอเชียใต้ได้รับการพัฒนาอย่างแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ทั้งนี้ ยูนนานให้ความสำคัญต่อการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านสื่อ-สารมวลชนและวัฒนธรรมกับประเทศเอเชียอาคเนย์และเอเชียใต้ ดำเนินกิจกรรมวัฒนธรรม “ก้าวออกไป” อย่างกระตือรือร้น ซึ่งในไม่กี่ปีมานี้ คณะผู้แทนสื่อมวลชนของมณฑลยูนนานได้ไปเยือนประเทศเอเชียอาคเนย์และเอเชียใต้หลายประเทศ ได้ดำเนิน



นักข่าวไทยสัมภาษณ์ในงานฯ  
泰国记者在南博会采访

กิจกรรม “พบปะอาเซียน” “โอบกอดมหาสมุทรอินเดีย” “สัมผัสจีน-พม่า” ฯลฯ

คุณไตรพันธ์ สุวณะปุระ ผู้สื่อข่าวจาก Money Channel ของประเทศไทยได้แสดงความคิดเห็นและให้สัมภาษณ์ว่า ขอขอบคุณที่มีโอกาสมาคุณหมิง พบปะแลกเปลี่ยนกับสื่อมวลชนจากประเทศต่างๆ อีกทั้งมีความเข้าใจยูนนานลึกซึ้งยิ่งขึ้น ประเทศ





คุณไตรพันธ์ สุวณณะปุระ นักข่าวประเทศไทยให้สัมภาษณ์ 泰国记者接受采访

ไทยกับยูเนี่ยนมีวัฒนธรรมและชาติพันธุ์ที่คล้ายคลึงกัน ผมเชื่อว่า เศรษฐกิจการค้าของประเทศจีนกับประเทศไทยนับวันมากยิ่งขึ้น หวังว่าจะมีโอกาสมายูเนี่ยนอีกครั้ง

คณะผู้แทนประเทศต่างๆ ได้แสดงความคิดเห็นอย่างกระตือรือร้นในงานเสวนา ผู้เข้าร่วมประชุมกล่าวว่า เล็งเห็นการพัฒนาของประเทศจีนกับเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้ และเสนอแนะให้กระชับความร่วมมือด้านสารสนเทศระหว่างประเทศต่างๆ ร่วมกันสร้างแพลตฟอร์มความร่วมมือ เพื่อส่งเสริมมิตรภาพการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศต่างๆ ผลักดันความเจริญรุ่งเรืองพัฒนาร่วมกัน

กิจกรรม “สื่อมวลชนจากเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้เยือนยูเนี่ยน” ครั้งนี้ได้ร่วมทำข่าวงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ ครั้งที่ 2 และงานคุณหมิงแพร์ครั้งที่ 22 และได้เดินทางไปทำข่าวที่อุทยานป่าหิน และอำเภอฮู่เจ้อ



คณะสื่อมวลชนประเทศไทยและ สปป.ลาว ถ่ายรูปร่วมกัน ณ อุทยานป่าหิน 泰国和老挝代表团在石林合影





鼎顺货运  
DINGSHUN LOGISTICS

# 云南鼎顺货运代理有限公司

Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co.,Ltd

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”，经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处，能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for "China ASEAN free trade zone". Yun Nan Industrial and Commercial Bureau, China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel, vehicle and equipment in frontier ports.

**中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨 货运专线 大型项目配套物流**

**海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务**

**Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.**

**Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service**



Http: [www.dingshun88.com](http://www.dingshun88.com) E-MAIL: 168606284@QQ.COM  
Customer QQ: 1459997464、168606284 TEL: 0086-871-68381415  
ADD:No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan  
Century Town Kunming Province Yunnan China

网站: [www.dingshun88.com](http://www.dingshun88.com) E-MAIL: 168606284@QQ.COM  
商务QQ: 1459997464、168606284 电话: 0086-871-68381415  
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C

# งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ แม่แรงที่ขับเคลื่อนความร่วมมือของภูมิภาค

## 南博会 撬动区域合作的杠杆

南博会和昆交会如同撬动中国与南亚、东南亚区域合作的杠杆，对推进实现更宽领域、更高层次的合作将发挥出重要的作用和价值。

งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้กับงานคุนหมิงแพร์เป็นเสมือนแม่แรงที่ขับเคลื่อนความร่วมมือระหว่างจีนกับภูมิภาคเอเชียใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งมีบทบาทและคุณค่าที่สำคัญต่อการผลักดันความร่วมมือให้กว้างขวางและก้าวสู่ระดับที่สูงยิ่งขึ้น

ในปัจจุบัน ยูเนี่ยนกำลังเร่งหลอมรวมเข้าสู่การพัฒนา “แถบเศรษฐกิจเส้นทางสายไหม และเส้นทางสายไหมทางทะเล” และระเบียบเศรษฐกิจบังคลาเทศ จีน อินเดีย และเมียนมาร์ นอกจากนี้ กระบวนการพัฒนาความร่วมมือภูมิภาคในเชิงลึกกับประเทศเอเชียใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ก็กำลังเร่งความเร็วในการดำเนินการการยกระดับมาตรฐานและระดับของงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้กับงานคุนหมิงแพร์อย่างต่อเนื่อง ได้เอื้ออำนวยต่อการจัดระเบียบบูรณาการและแสดงหน้าที่ของกลไกความร่วมมือภูมิภาคให้ได้มากขึ้น ทั้งยังเอื้อประโยชน์ต่อการกระชับการติดต่อไปมาหาสู่และสร้างพันธมิตรแห่งความร่วมมือให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้นนอกจากนี้ยังมีการผลักดันให้หน่วยงานรัฐบาลต่างๆ รวมถึงสังคมและวิสาหกิจเข้ามีส่วนร่วมในการพัฒนาความร่วมมือ

ภูมิภาคอย่างแข็งขัน นายจง ชิงหัว อธิบดีกรมพาณิชย์มณฑลยูนนานเห็นว่า ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าเป็นหัวใจหลักของความร่วมมือระหว่างประเทศและภูมิภาค และเป็นพลังชีวิตแห่งการพัฒนาอย่างยั่งยืน งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้ครั้งแรกกับงานคุนหมิงแพร์ครั้งที่ 21 จัดขึ้นอย่างสำเร็จเมื่อปีที่ผ่านมา มีมูลค่าการซื้อขายการค้าระหว่างประเทศ 17,407 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 116.5 ได้แสดงให้เห็นถึงการเป็นเวทีที่ส่งเสริมความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศและภูมิภาคอย่างสมบูรณ์ งานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้และงานคุนหมิงแพร์ทำให้จีน เอเชียใต้ เอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับตลาดและวิสาหกิจในประเทศต่างๆ ของโลกสามารถร่วมรับประโยชน์จากผลสำเร็จของการพัฒนาความร่วมมือ งานเอกซ์โปที่ได้รับค่านิยมอย่างคึกคักนี้ได้สะท้อนถึงศักยภาพมหาดศาลของการได้รับชัยชนะร่วมกันและเอื้อประโยชน์ซึ่งกันและกัน

หลังจากการเติบโตอย่างรวดเร็วเป็นเวลาหลายปี การค้าระหว่างประเทศของยูนนานก็กำลังเข้าสู่ช่วงของการปรับสมดุลครั้งใหม่ ด้วยการอาศัยเวทีงานเอกซ์โปจีน-เอเชียใต้กับงานคุนหมิงแพร์เร่งขยายสู่ทางความร่วมมือด้านการค้า เพิ่มขอบเขตสินค้านำเข้าจากประเทศเอเชียใต้ที่มีลักษณะเสริม



เติมเต็มสิ่งที่ขาดระหว่างกันนั้น เอื้อประโยชน์ต่อการเสริมจุดแข็งระหว่างกันในภูมิภาค และปรับปรุงโครงสร้างการดำเนินงานถึงส่งเสริมความสมดุลของการค้า ในขณะที่เดียวกันงานเอกซ์โปยังได้สร้างโอกาสและปัจจัยจำนวนมาก สามารถแสดงศักยภาพและพลวัตของวิสาหกิจภาคเอกชนได้อย่างเต็มที่ ขยายตลาดใหม่อย่างแข็งขัน กล้าที่จะทดลองใช้รูปแบบความร่วมมือระดับสูงในการส่งเสริมการลงทุนระหว่างกันและความร่วมมือด้านเศรษฐกิจระหว่างกัน ส่งเสริมให้วิสาหกิจขนาดกลาง “ก้าวออกสู่ภายนอก” สร้างรูปแบบใหม่ในการจัดงานอย่างต่อเนื่อง ขยายสาขาความร่วมมือ เห็นแนวโน้มการพัฒนาเศรษฐกิจโลกอย่างแม่นยำ ค่อยๆ ผลักดันการขยายตัว 3 ด้านหลัก อันได้แก่ เปลี่ยนรูปแบบการค้าสินค้าดั้งเดิมของงานเอกซ์โปให้ก้าวสู่การค้าภาคบริการ เปลี่ยนการค้านำเข้าและส่งออกไปสู่การค้าออกไปลงทุนข้างนอก เปลี่ยนการค้าซื้อขายปกติไปสู่การพัฒนาธุรกิจออนไลน์บนอินเทอร์เน็ต ในขณะที่มาตรการใหม่เหล่านี้ส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศต่างๆ ยังจะผลักดันให้เกิดการยกระดับโครงสร้างอุตสาหกรรมและการค้ามณฑลยูนนาน



อีกทั้งจะช่วยเร่งความเร็วในการพัฒนา “แถบเศรษฐกิจเส้นทางสายไหม และเส้นทางสายไหมทางทะเล” ให้เร็วขึ้นได้อย่างแน่นอนอีกด้วย

# ยุทธศาสตร์ระดับสมรรถภาพการบริการผ่านด่าน ประสบความสำเร็จอย่างชัดเจน

## 云南提升口岸通关服务能力效果明显

近年来，云南省不断加大口岸建设投入力度，全面推进基础设施建设，在资金和项目配置上突出重点口岸的辐射带动功能，加快口岸配套设施和通关便利化软硬件环境建设，建立常态化、制度化、多层次的“全省口岸联检单位联席工作制度”，创造性推进“一口岸、多通道”管理模式，口岸通关便利化水平进一步提升。

หลายปีมานี้มณฑลยูนนานได้เพิ่มการทุ่มกำลังสร้างด่านพรมแดนอย่างต่อเนื่อง พร้อมทั้งผลักดันการสร้างสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานอย่างรอบด้านในส่วนการจัดสรรเงินทุนและแผนโครงการ เน้นให้ด่านสำคัญมีหน้าที่ชักนำการกระจายรัศมีไปสู่แหล่งโดยรอบ เร่งสร้างสภาพแวดล้อมทั้งด้านระบบและสาธารณูปโภคของด่าน และสิ่งอำนวยความสะดวกในการผ่านด่าน สร้าง “ระบบการทำงานร่วมกันของหน่วยงานด้านตรวจทั่วทั้งมณฑล” ในลักษณะเป็นปกติ เป็นระบบและหลายระดับชั้น สร้างสรรค์หลักดันรูปแบบการบริการและการจัดการแบบ “หนึ่งด่าน หลายช่อง” ทำให้การผ่านด่านมีความสะดวกมากยิ่งขึ้น เมื่อปี 2013 การนำเข้าและส่งออกของด่านมณฑลยูนนานมีมูลค่าทะลุหมื่นล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยสูงถึง 11,850 ล้าน ดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งเพิ่มขึ้นเป็นเท่าตัว ในช่วง 3 ปี ปริมาณการขนสินค้า ยานพาหนะและจำนวนคนที่เข้าออกชายแดนก็เพิ่มขึ้นมากด้วย

นับตั้งแต่ ค.ศ. 2013 เป็นต้นมา การสร้างและการเปิดด่านพรมแดนทั่วทั้งมณฑลเป็นไปอย่างรวดเร็ว การผ่านด่านข้ามพรมแดนก็มีพื้นฐานที่มั่นคงขึ้นอย่างต่อเนื่อง ด่านพรมแดนเมืองคังได้เปิดใช้อย่างเป็นทางการ ด่านพรมแดนเทียนเป่าก็ขยาย ขอบเขตการผ่านด่านโดยเปิดให้ประชาชนของประเทศที่สามผ่านด่านได้ การเปิดด่านชั่วคราวเป็นครั้งที่ 6 ของสนามบินเมืองหมิงซือ (เมืองซอน) ก็ประสบความสำเร็จ ด้านสนามบินหมิงซือ ด้านตุหลง และด่านกวนเหล่ย์ก็กำลังอยู่ระหว่างการยื่นขอ ทางเข้าออกของด่านหมิงหม่านได้สร้างสรรค์หลักดันรูปแบบ “หนึ่งด่าน หลายช่อง” ซึ่งเป็นรูปแบบการจัดการ และตรวจสอบที่มีความสะดวกยิ่งขึ้น เป็นการริเริ่ม “รูปแบบของยูนนาน” ขึ้นมา และประกอบเป็น “ประสบการณ์ของยูนนาน” นอกจากนี้ กรมพาณิชย์แห่งมณฑลยูนนาน (สำนักงานด่านพรมแดน) ได้เป็นหน่วยนำร่วมมือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เช่น ด้าน ศุลกากรคูนหมิง กรมตรวจคนเข้าเมืองและตรวจโรคระบาดแห่งมณฑลยูนนาน และกองตำรวจป้องกันชายแดนมณฑลยูนนาน เป็นต้น เพื่อจัดตั้ง “กลไกการประสานงานของหน่วยงานด่านพรมแดนและการตรวจโรคมณฑลยูนนาน” ในลักษณะแบบปกติและเป็นระบบ ร่วมกันพิจารณาและแก้ไขอุปสรรคกับปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้นจริงในการทำงาน ก่อตัวเป็นสภาพการณ์

ที่หน่วยงานต่างๆ ของด่านพรมแดนร่วมมือกัน ผลักดันการพัฒนาของด่านในด้านการร่วมมือกับต่างประเทศ มณฑลยูนนานได้เข้าร่วมการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือด่านพรมแดนจีน-เวียดนามอย่างแข็งขัน ผลักดันการจัดตั้งกลไกการประสานงานระดับประเทศของด่านพรมแดน จีน-ลาว และจีน-พม่า จัดตั้งกลไกความร่วมมือด่านพรมแดนระดับมณฑลและระดับกลไกความร่วมมือ ด่านพรมแดนระดับท้องถิ่นให้แน่นแฟ้น อันเป็นการผนึกกำลังเพื่อพัฒนาร่วมกัน

ในช่วงหนึ่งปีมานี้ มณฑลยูนนานได้รับการสนับสนุนเชิงนโยบายจากรัฐบาล ดำเนินการปฏิรูปการผ่านด่านในระดับภูมิภาค ให้ลุ่มลึกยิ่งขึ้น สร้าง

สรรค์รูปแบบการผ่านด่านแบบใหม่ ปฏิบัติตามมาตรการอำนวยความสะดวกแก่ประชาชนแก้ไข “วิธีควบคุมดูแลเงินทุนเฉพาะกิจในการสร้างด่านชายแดนมณฑลยูนนาน” ให้สมบูรณ์ ปรับปรุงนโยบายการควบคุมดูแลเงินทุน ผลักดันรูปแบบการบริการผ่านด่านรูปแบบใหม่ๆ เช่น การผ่านด่านด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์ การผ่านด่านด้วยระบบอัจฉริยะ การผ่านด่านด้วยระบบเครดิต การผ่านด่าน ด้วยระบบบริการตนเอง และการผ่านด่านโดยไม่ต้องมีเอกสารกระดาษ เป็นต้น โดยเป็นการช่วยเพิ่มประสิทธิภาพ การผ่านด่านปรับปรุงสภาพแวดล้อมในการผ่านด่าน และสรรค์สร้าง “ประตูเมืองอันงดงาม” ให้กับประเทศจีน



ชาวบ้านแถบชายแดนกำลังผ่านด่านตรวจคนเข้าเมือง  
口岸边民过境通关检查

**MEKONG** An Authoritative Magazine in Thai  
**AUSPICIOUS** An Authoritative Magazine in Burmese  
**CHAMPA** An Authoritative Magazine in Lao

# Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



## Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving

MEKONG, AUSPICIOUS & CHAMPA support for a long

time, "The Three Publications" Golden Combination Suit

advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information:

**CHAMPA Magazine**

Add: Education Garden, Extension line of Xibao Road,

Kunming Yunnan, China

Tel: 86-871-8042983 Fax: 86-871-8042981

E-mail: [cnchina@163.com](mailto:cnchina@163.com)

<http://da.perman.or> <http://news.or.cn> <http://www.scb.gov.cn>



# Z.H.P LOGISTICS

## Import & Export Thailand Co., Ltd

### Z.H.P 物流进出口泰国有限公司

Z.H.P物流进出口泰国有限公司是一家专业从事中、老、泰国物流运输、代理采购、仓储、进出口报关报检、转关、清关、结汇等综合性的物流公司，总部设在泰国曼谷。在中国昆明、中国顺德、老挝万象和磨丁海关设有办事处，自有仓库、运输车队。

专业泰国大型项目配套物流运输，泰国中国水果、花卉、蔬菜、小鱼干、美国开心果、碧根果、夏威夷果、核桃运输、报关，提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的优质服

Z.H.P Logistics Import-Export Thailand Co., Ltd. นอกจากเป็นบริษัทที่ร่วมผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านนำเข้า-ส่งออกระหว่างไทยจีนและลาว ยังเป็นบริษัทระดับชั้นนำที่ให้บริการด้านตัวแทนซื้อ การบริหารจัดการสินค้า การกระจายสินค้า การปฏิบัติพิธีการศุลกากรนำเข้า-ส่งออกหรือผ่านแดนไปประเทศที่3ต่างๆ สำนักงานใหญ่อยู่ในกรุงเทพฯ สำนักงานอื่น-สิ่งอยู่ที่ กุมทอง(จีน) โยนาน (ซาบองคนลาวจีน) บ่อเลี้ยงปลา เวียงจันทน์ลาว มีคลังสินค้าและทีมรวบรวมรถของดีของตัวเอง มีสาขาสำนักงานขนส่งขนาดโครงการใหญ่เช่น สำนักงาน โรงงาน เครื่องจักร ) บริการนำเข้า-ส่งออก ของสด(เช่น ผลไม้ สัตว์ปีก ผัก ) ปลาแห้ง วอลนัท ถั่วที่สาขาใ้ต่าง-ๆระหว่างประเทศจนถึงมือผู้รับ



总经理：张惠平先生  
Manager: Mr.Zhang

## 海运 陆运 空运 冷藏运输

## 国际贸易

## 中国—泰国—老挝—越南

เราให้บริการแบบหลากหลายสาขา รวดเร็ว มีประสิทธิภาพและปลอดภัยสำหรับคุณ

สำนักงาน : 41/54-55 /หมู่ 7 ต.คลองสอง อ.คลองหลวง ปทุมธานี 12120 ( 达拉泰 )

ADD: 41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120

地址：泰国巴吞他尼府空密镇空松村 M7 41/54-55

Tel: 083-824-7785, 090-636-4278 Fax: 021-534852

Email: 168606284@QQ.com

OFFICE MOHAN CHINA:

TEL: 0891-8811237, 8811437 , 13518799245(张惠平)

OFFICE VIENTIANE LAOS:

TEL: 00856-20-22992286, 22564918 00856-21-214071

# สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง จัดงานเทศกาลไทย ประจำปี 2014 ณ นครก๊วยหยาง

## 泰国王国驻昆明总领事馆 在贵阳举办 2014 年泰国节

2014 年 5 月 16-19 日，泰国王国驻昆明总领事馆在贵州省贵阳市百货商城举办 2014 年泰国节，旨在让更多的贵州人从泰国的文化、饮食、商品、旅游等方面了解、认识泰国，进一步促进泰—中的友好关系。

เมื่อวันที่ 16-19 พฤษภาคม 2557 สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง ได้จัดงานเทศกาลไทย

ประจำปี 2014 ณ นครก๊วยหยาง มณฑลก๊วยโจว (Thai Festival Guiyang 2014) ที่ห้างสรรพสินค้า A-Mall Department Store โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ชาวก๊วยโจวและก๊วยหยางได้รู้จักประเทศไทยในด้านวัฒนธรรม อาหารการกิน สินค้า และการท่องเที่ยว ซึ่งจะช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์และมิตรภาพของไทยและจีนให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

กงสุลใหญ่ สุชาติ เลียงแสงทอง ได้เป็นประธาน





ในพิธีเปิดงานฯ โดยมีแขกผู้มีเกียรติทั้งฝ่ายไทย และฝ่ายจีนเข้าร่วม อาทิ อธิบดีสำนักงานการต่างประเทศมณฑลกุ้ยโจว ผู้ตรวจการกรมการท่องเที่ยวมณฑลกุ้ยโจว ผู้บริหารสำนักงานกิจการโทรทัศน์ การกระจายเสียง และสื่อมวลชนแห่งมณฑลกุ้ยโจว อธิบดีสำนักงานการต่างประเทศเทศบาลนครกุ้ยหยาง พร้อมด้วยสื่อมวลชนชั้นนำของมณฑลกุ้ยโจว ที่มาร่วมพิธีเปิดและรายงานข่าวการจัดงาน

กิจกรรมภายในงานประกอบด้วย การสาธิตพิเศษการทำอาหารไทยโดยนางศรีรัตนา เลียงแสงทอง ภรรยากงสุลใหญ่ฯ เพื่อประชาสัมพันธ์ให้ชาว กุ้ยโจวได้รับทราบวิธีการทำอาหารไทยแบบเรียบง่าย และสามารถทำเองที่บ้านได้ การออกร้านอาหารและขนมไทย อาทิ ส้มตำ กุ้ง ปูผัดผงกะหรี่ ไก่ทอดใบเตย ข้าวผัดลึบปรด ข้าวเหนียวมะม่วง และตะโก้ผลไม้สดไทย อาทิ ทูเรียน ลิ้มโอ ขนุน สละ มะขามหวาน สินค้าข้าวหอมมะลิ เครื่องปรุงรสอาหารไทย อาหารและผลไม้แปรรูป สินค้าหัตถกรรมและของตกแต่งบ้านแบบไทย การสาธิตการแกะสลักผักผลไม้ กิจกรรมประชาสัมพันธ์การท่องเที่ยวไทย และการแสดงศิลปวัฒนธรรมไทย และมวยไทย โดยนักแสดงจากประเทศไทย

สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง ได้จัดงานเทศกาลไทยในนครกุ้ยหยางอย่างต่อเนื่อง โดยปีนี้ ถือเป็นปีที่ 3 ที่สถานกงสุลใหญ่ฯ ได้จัดงานในห้างสรรพสินค้าขนาดใหญ่ใจกลางนครกุ้ยหยาง เพื่อให้เข้าถึงสาธารณชนชาว กุ้ยโจว ในวงกว้าง ซึ่งการจัดงานในปีนี้เป็นผลสำเร็จเป็นอย่างดี ตลอด 4 วัน มีผู้เข้าชมงาน กว่า 80,000 คน โดยในช่วง



วันเสาร์-อาทิตย์ ประมาณ 30,000 คน ต่อวัน และวันธรรมดา 10,000 คน ต่อวัน

กระแสความนิยมบริโภคอาหารไทยของชาว กุ้ยโจว เพิ่มขึ้นจากปีที่ผ่านมาอย่างเห็นได้ชัด มีประชาชนชาว กุ้ยโจว เลือกรับประทานอาหารไทยที่จำหน่ายภายในงานอย่างเนืองแน่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งการสาธิตการทำอาหารไทยได้รับความสนใจเป็นพิเศษ และส่งผลให้สินค้าเครื่องปรุงรสอาหารไทย โดยเฉพาะน้ำพริกปรุงรสต้มยำกุ้งจำหน่ายหมดอย่างรวดเร็ว ซึ่งน่าจะเป็นโอกาสดีสำหรับนักลงทุนชาวไทยในการขยายตลาดธุรกิจร้านอาหารไทย ธุรกิจจำหน่ายวัตถุดิบและเครื่องปรุงรสอาหารไทยมายัง กุ้ยโจว

สำหรับผลไม้ไทยยังคงได้รับความนิยมที่ ดีจากผู้บริโภคชาว กุ้ยโจว โดยเฉพาะทุเรียนซึ่งได้รับความนิยมมากที่สุด และในอนาคตอันใกล้ การขยายตลาดผลไม้ไทยและสินค้าไทยมายังมณฑล กุ้ยโจวจะสะดวกยิ่งขึ้น เนื่องจากการคมนาคมขนส่งระหว่าง กุ้ยโจวกับประเทศไทยโดยผ่านมณฑลยูนนาน จะได้รับการพัฒนาให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น โดยเฉพาะรถไฟความเร็วสูง เซี่ยงไฮ้-กุ้ยหยาง-คุนหมิง ซึ่งจะสร้างเสร็จในปี 2558 จะช่วยร่นระยะเวลาในการเดินทางระหว่างนครกุ้ยหยางและนครคุนหมิงเหลือเพียง 1 ชั่วโมงครึ่ง

# คณะอาจารย์มหาวิทยาลัยพะเยามาเยือนมหาวิทยาลัย เศรษฐศาสตร์และการเงินยูนนาน

## 泰国帕耀大学代表团 访问云南财经大学

2014年6月6日，泰国帕耀大学行政副校长 Mr.CHARLEE THONGRUANG 与学生事务副校长 Mr.WUTHICHAI CHAIRINKAM 率代表团到云南财经大学访问。云南财经大学副校长殷红与代表团举行会谈。

มหาวิทยาลัยพะเยาเป็นสถาบันอุดมศึกษาที่ตั้งขึ้นตามนโยบาย 1 มหาวิทยาลัย 1 จังหวัดของประเทศไทย หลายปีมานี้ มหาวิทยาลัยพะเยาได้สรรค์สร้างความสัมพันธ์ด้านการศึกษาอย่างใกล้ชิด

กับมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และการเงินยูนนาน โดยมีโครงการแลกเปลี่ยนอาจารย์และนิสิต โครงการร่วมมือศึกษาวิจัยทางวิชาการ เช่น การท่องเที่ยว เป็นต้น เมื่อวันที่ 6 มิถุนายน ค.ศ. 2014 รองจ. ชาลี ทองเรือง รองอธิการบดีฝ่ายบริหาร และอาจารย์วุฒิชัย ชัยรินคำ รองอธิการบดีฝ่ายกิจการนักศึกษาแห่งมหาวิทยาลัยพะเยาได้นำคณะอาจารย์ของมหาวิทยาลัยมาเยือนมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และการเงินยูนนานในนครคุนหมิง จ. ยิน หง รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยเศรษฐ-





ศาสตร์และการเงินยูนนานได้จัดงานต้อนรับการมาเยือนของคณะมหาวิทยาลัยพะเยา ได้เล่าประวัติความเป็นมาและสภาพโดยรวมของมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และการเงินยูนนาน ท่านกล่าวว่า นักศึกษาของเรามีความประสงค์อย่างกระตือรือร้นที่จะไปศึกษาที่มหาวิทยาลัยพะเยาตามโครงการแลกเปลี่ยนนิสิต มองในระยะยาวแล้ว โครงการแลกเปลี่ยนอาจารย์และนิสิตของทั้งสองฝ่ายจะมีอนาคตที่สดใส

รองศจ. ชาลี ทองเรือง กล่าวในงานต้อนรับว่า มหาวิทยาลัยพะเยาได้กำหนดปณิธานของมหาวิทยาลัย

ที่ว่า “ปัญญาเพื่อความเข้มแข็งของชุมชน” เพื่อที่จะบรรลุเป้าหมายในการสรรค์สร้าง “มหาวิทยาลัยรับใช้สังคม” มหาวิทยาลัยพะเยาเป็นสถาบันอุดมศึกษาแบบบูรณาการที่มีคณะศิลปศาสตร์ นิติศาสตร์ วิทยาศาสตร์ เกษตรศาสตร์ แพทยศาสตร์ ตลอดจนวิทยาลัยจัดการและพลังงานเป็นต้นรวม 16 คณะ ซึ่งสามารถจะดำเนินการแลกเปลี่ยนและร่วมมือกับฝ่ายจีนได้อย่างรอบด้าน อาจารย์วุฒิชัย ชัยรินคำ ได้เสนอความเห็นอย่างเป็นรูปธรรมในการดำเนินโครงการแลกเปลี่ยนนิสิตด้านศิลปศาสตร์ อักษรศาสตร์และภาษาจีน

พะเยาเป็นจังหวัดที่มีชาวไทลื้อตั้งถิ่นฐานอาศัยอยู่เป็นจำนวนมาก มหาวิทยาลัยพะเยาก็มีศูนย์ชาวไทที่ดำเนินการศึกษาชาวไทลื้อ การมาเยือนของมหาวิทยาลัยพะเยาครั้งนี้จึงได้เชิญ ศจ. ยรรยง จิระนคร แห่งสภาสังคมศาสตร์มณฑลยูนนานและบรรณาธิการภาษาไทยนิตยสาร “แม่น้ำโขง” ซึ่งเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านไทศึกษาไปเปิดเสวนาบรรยายเรื่องวัฒนธรรมไทเดิมของสิบสองพันนา

# กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง ให้สัมภาษณ์สื่อมวลชนว่า สถานการณ์ไทยเริ่มมีความสงบ และการท่องเที่ยวไทยมีความปลอดภัย

## 泰国王国驻昆明总领事

### 接受云南媒体采访时表示

——泰国局势稳定 尽管放心去旅游

泰国王国驻昆明总领事馆素查·亮桑彤总领事日前就泰国局势接受云南媒体采访时表示，泰国历史上发生的政变，目的是为了领导人的更迭，泰国军方发动政变是为了保护人民生命与财产安全，泰国军方接管政权是政变不是革命，因此不会造成流血牺牲。今天，泰国局势趋于稳定，国内社会井然有序，泰国的旅游，贸易没有任何改变，是非常安全的，中国游客尽管放心到泰国去旅游。

นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง ได้ให้สัมภาษณ์กับสื่อมวลชนในเร็วๆ นี้ว่า สถานการณ์การเมืองในประเทศไทยเริ่มมีความสงบมากขึ้นและได้ยกเลิกเคอร์ฟิวใน 20 กว่าจังหวัดแล้ว และคณะรักษาความสงบแห่งชาติร้อย (คสช.) จะคืนอำนาจให้ประชาชนในอีกหนึ่งปีหรือหนึ่งปีครึ่งข้างหน้า และให้ความมั่นใจว่านักท่องเที่ยวจีนสามารถท่องเที่ยวในประเทศไทยได้อย่างปลอดภัย

ท่านกงสุลใหญ่กล่าวว่า ทหารไทยทำรัฐประหาร โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อป้องกันความปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สินของประชาชนไม่ใช่เพื่ออำนาจ ซึ่งจุดนี้เป็นสิ่งที่ประเทศจีนเข้าใจประเทศไทย ในฐานะไทยกับจีนเป็นประเทศเพื่อนบ้านที่ดี ทำให้ประเทศไทยรู้สึกสบายใจ และต้องขอขอบคุณประเทศจีนที่เข้าใจประเทศไทย จีน



จะไม่แทรกแซงกิจการการเมืองภายในไทย เช่นเดียวกันกับจีนที่ไม่ให้ต่างประเทศแทรกแซงกิจการทางการเมืองภายในจีน

ในประวัติศาสตร์ที่ผ่านมาประเทศไทยทำการรัฐประหารเพื่อเปลี่ยนผู้นำ แต่จะไม่ส่งผลให้เกิดความเสียหายทางชีวิตและทรัพย์สิน ประเทศยุโรปและอเมริกาไม่เข้าใจการทำรัฐประหารในไทย เนื่องจากเข้าใจว่าการทำรัฐประหารจะเหมือนประเทศแอฟริกาที่จะก่อให้เกิดความรุนแรงทั้งสองฝ่าย มีการเสียชีวิตและบาดเจ็บ แต่ทหารไทยเข้าควบคุมการปกครองประเทศ ซึ่งเป็นการทำรัฐประหาร

โดยไม่ใช้ปฏิวัติ เพราะว่าถ้าหากเป็นการปฏิวัติจะมีคนเสียชีวิตและบาดเจ็บ นับเป็นความแตกต่างระหว่างไทยกับประเทศอื่น วัตถุประสงค์ของ คสช. เพื่อให้ประเทศการดำเนินกิจการภายในประเทศดีขึ้น ก่อนทำการรัฐประหารครั้งนี้ ผู้ชุมนุมทั้งสองฝ่ายมีความขัดแย้งกันเป็นระยะเวลากว่าครึ่งปีแล้ว แต่เมื่อมีการรัฐประหารแล้ว ก็ไม่มีการชุมนุมเกิดขึ้นอีก หาก คสช. ไม่เข้าควบคุมการปกครองของประเทศชั่วคราว ก็อาจจะเกิดความเสียหายอย่างหนักขึ้นในประเทศไทย

ท่านกงสุลใหญ่กล่าวว่า การชุมนุมที่เกิดขึ้นเกินกว่าครึ่งปีนั้น ส่งผลกระทบต่อการท่องเที่ยวและการค้าไทย อย่างไรก็ตาม ปัจจุบันสังคมไทยมีความสงบและเป็นระเบียบ ชีวิตความเป็นอยู่และทรัพย์สินของคนไทยมีความปลอดภัย สถานการณ์เริ่มมีความสงบมากขึ้น การท่องเที่ยวและการค้าของไทยไม่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ และมีความปลอดภัย สำหรับแนวทางการบริหารประเทศของคณะรักษาความสงบแห่งชาติจะมี 3 ขั้นตอน ในการฟื้นฟูความสงบของไทย ซึ่งขั้นตอนแรก คือ เมื่อ คสช. เข้าควบคุมการ



孙宏南 图

ปกครองประเทศแล้ว ทำให้ประเทศมีความเป็นระเบียบ มีความปลอดภัยและมีความสงบ เหมือนที่ทุกคนทราบ ในครั้งที่ผ่านมาความปลอดภัยและสถานการณ์ของไทยไม่แน่นอนและหากยังเป็นอย่างนี้ต่อไป อาจส่งผลให้มีคนเสียชีวิตและบาดเจ็บ ดังนั้น คสช. เข้าควบคุมการปกครองประเทศแล้ว ทำให้ไทยกลับมามีระเบียบ มีความปลอดภัยและมีความสงบ ซึ่งเป็นสิ่งที่ทุกฝ่ายต้องการ ขั้นตอนที่สองคือ คสช. จะจัดให้มีคณะรัฐมนตรีและสภานิติบัญญัติร่วมจัดทำรัฐธรรมนูญฉบับใหม่ ซึ่งจะเป็น



殷宪图

ความเห็นที่ทุกฝ่ายเห็นชอบ และขั้นตอนที่สาม หลังจากมีรัฐธรรมนูญฉบับใหม่แล้ว จะจัดให้มีการเลือกตั้งใหม่ที่เปิดเผย ยุติธรรมและโปร่งใส ดังนั้น อยากจะแจ้งให้นักท่องเที่ยวและนักลงทุนชาวจีนให้มีความมั่นใจกับประเทศไทย

ถาม การท่องเที่ยวไทยได้รับผลกระทบจากสถานการณ์มากน้อยแค่ไหนและนักท่องเที่ยวที่มาเที่ยวพัตยามิลดน้อยลงหรือไม่ ท่านมีความเห็นอย่างไร

ตอบ การรัฐประหารมีผลกระทบต่อการท่องเที่ยวแน่นอน แต่ปัจจุบันนี้ไม่มีการชุมนุมกันแล้ว สถานการณ์เริ่มมีความสงบ จึงเชิญชวนให้ทุกคนไปเที่ยวประเทศไทยเพื่อไปสัมผัสบรรยากาศจริง และนักท่องเที่ยวที่มาเที่ยวพัตยามิลส่วนใหญ่มาจากยุโรปและอเมริกา ซึ่งคนต่างชาติดังกล่าวคิดว่าการรัฐประหารโดยทหารไม่ใช่เรื่องที่ดีและเข้าใจผิดว่าทหารควบคุมการปกครองแล้วจะส่งผลให้เกิดความไม่ปลอดภัย แต่ความจริงก็คือทหารเข้าควบคุมการ

ปกครองแล้ว ไม่มีคนเสียชีวิตและบาดเจ็บ ประเทศฝรั่งไม่เข้าใจข้อเท็จจริง เพียงดูจากประวัติศาสตร์ที่หลายประเทศมีทหารทำรัฐประหารแล้วเกิดความรุนแรง มีคนเสียชีวิตและบาดเจ็บ รวมทั้งมีการต่อสู้กันระหว่างรัฐบาลใหม่และรัฐบาลเก่าเกิดขึ้น จึงไม่มีความปลอดภัย

สถานการณ์ทางการเมืองที่เกิดขึ้นในไทยเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ มีแต่ต้องอาศัยแนวทางอย่างไรในปัจจุบัน ไมเช่นนั้นแล้ว การชุมนุมกันต่อไปจะก่อให้เกิดความเสียหายมากยิ่งขึ้น ดังนั้น นักท่องเที่ยวจีนที่จะเดินทางไปเที่ยวประเทศไทย ขอให้เข้าใจสถานการณ์ไทยว่ามีความปลอดภัย

ถาม คสช. มีเป้าหมายจะคืนอำนาจให้ประชาชนและจะจัดการเลือกตั้งในอนาคต เราควรจะทำอะไรอย่างไร และการเลือกตั้งจะเกิดขึ้นเมื่อไหร่

ตอบ การเลือกตั้งใหม่จะจัดขึ้นในอีกหนึ่งปีหรือหนึ่งปีครึ่งข้างหน้า หลังจากทหารเข้ารับอำนาจแล้ว จะจัดให้



孙宏南 图

ทุกฝ่ายที่ขัดแย้งกันมาหารือร่วมกัน แต่ต้องใช้เวลากับทุกฝ่ายเพื่อให้ได้หารือในทุกเรื่องและมีข้อสรุปร่วมกัน หากมีข้อสรุปเกิดขึ้นแล้ว ก็อาจจะไม่มีความขัดแย้งกันระหว่างกลุ่มเสื้อแดงและเสื้อเหลือง ซึ่งเป็นสิ่งที่ คสช. และประชาชนต้องการ

ถาม หลังจาก คสช. เข้าควบคุมการปกครองแล้ว หน่วยงานราชการไทยจะมีการเปลี่ยนแปลงอะไรบ้าง เช่น กระทรวงพาณิชย์ กระทรวงการต่างประเทศ กระทรวงศึกษาธิการและกระทรวงวัฒนธรรม เนื่องจากคณะรัฐมนตรีมีการเปลี่ยนแปลง

ตอบ แท้ที่จริงแล้ว เฉพาะคณะรัฐมนตรีที่มีการเปลี่ยนแปลง โดยในทางปฏิบัติรัฐมนตรีว่าการกระทรวงและรัฐมนตรีช่วยมหาดำนาจลง โดยแต่งตั้งให้ปลัดกระทรวงของแต่ละกระทรวงเป็นผู้บริหารสูงสุดในปัจจุบัน ซึ่งปลัดกระทรวงเป็นตำแหน่งสูงสุดในข้าราชการไม่ได้ขึ้นกับคณะรัฐมนตรี รวมทั้งเจ้าหน้าที่กระทรวงการต่างประเทศล้วนเป็นข้าราชการ ซึ่งทำนองสุลาใหญ่เองก็เป็นข้าราชการ จึงไม่ได้รับผลกระทบจากการรัฐประหาร และสามารถปฏิบัติงานได้ตามปกติ

ถาม ท่านกงสุลใหญ่มีความเห็นว่าจะต้องแก้ไขอะไรบางอย่างในรัฐธรรมนูญฉบับเดิม

ตอบ ทุกประเทศต่างต้องการแก้ไขปรับปรุงรัฐธรรมนูญ เพื่อให้มีความทันสมัยและสอดคล้องกับความต้องการ อย่างประเทศจีนเช่นกัน จีนต้องปรับกฎหมายให้ทันสมัย เช่น มีการแก้ไขกฎหมายอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมให้เข้มงวดยิ่งขึ้น ผมคิดว่ารัฐสภา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างๆ และทุกภาคส่วนต้องปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ดีที่สุด การที่ประเทศไทยแก้ไขปรับปรุงรัฐธรรมนูญก็เหมือนกับประเทศอื่น ต้องกำหนดภารกิจ หน้าที่ให้ละเอียดและชัดเจน

ถาม ท่านกงสุลใหญ่มีความเห็นอย่างไร ต่อกรณีอดีต



半清图



半清图

นายกรัฐมนตรี นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร มหาดำนาจ

ตอบ ก่อนอื่น ผมต้องยกตัวอย่างของประเทศเกาหลีว่า ในประมาณ 6-7 ปีที่ผ่านมา ประธานาธิบดีของเกาหลีถูกจับเนื่องจากบริหารประเทศโดยไม่ถูกต้อง และไทยเองก็เช่นกัน ศาลได้มีการไต่สวนโครงการจำนำข้าวของนางสาวยิ่งลักษณ์ฯ ซึ่งปัจจุบัน นางสาวยิ่งลักษณ์ฯ ยังอยู่ในประเทศไทย และกำลังรอผลอยู่ หากมีความผิดจริงก็ต้องยอมรับโทษตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

ถาม ท่านกงสุลใหญ่มีความคิดอย่างไร สำหรับผู้นำประเทศคนใหม่ในอนาคต

ตอบ ผมหวังว่าจะมีผู้นำที่ได้รับการยินยอมจากต่างประเทศเข้ามาบริหารประเทศ หวังว่าผู้นำคนใหม่จะทำงานเพื่อประชาชน เพื่อประเทศชาติ หวังว่าการเลือกตั้งจะได้สมาชิกวุฒิสภาที่ดีและจะปฏิบัติตามกฎหมายและปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ดีที่สุด

# ฟอรัมความร่วมมือเศรษฐกิจรอบอ่าวเป๋ยปู้ ครั้งที่ 8

## 第八届泛北部湾经济合作论坛

以“携手推进泛北合作，共建海上丝绸之路”为主题的第八届泛北部湾经济合作论坛于2014年5月15日在南宁闭幕。

ฟอรัมความร่วมมือเศรษฐกิจแพนอ่าวเป๋ยปู้ครั้งที่ 8 ซึ่งมีหัวข้อหลักว่าด้วย “ประสานมือผลักดันความร่วมมือแพนอ่าวเป๋ยปู้ ร่วมสร้างเส้นทางสายใหม่ทางทะเล” ได้ปิดฉากลงที่นครหนานหนิงเมื่อวันที่ 15 พฤษภาคม ค.ศ. 2014 แขกผู้มีเกียรติที่เข้าร่วมประชุมบรรลุฉันทามติ 5 ประการ

**ประการที่หนึ่ง** ข้อเสนอในการประสานมือร่วมสร้าง “เส้นทางสายใหม่ทางทะเล” แห่งคริสต์ศตวรรษที่ 21 เป็นแนวความคิดยุทธศาสตร์สำคัญที่สืบต่อมาจากอดีต มุ่งสู่อนาคต สอดคล้องกับกระแส

แสแห่งยุคสมัย และสอดคล้องกับความปรารถนาในการพัฒนาาร่วมกันของจีน-อาเซียน ซึ่งจะสามารถหาจุดบรรจบใหม่ จุดแห่งผลประโยชน์ร่วมกันและจุดเติบโตทางเศรษฐกิจจำนวนมากยิ่งขึ้นให้กับการส่งเสริมความสัมพันธ์หุ้นส่วนยุทธศาสตร์จีน-อาเซียนให้ลึกซึ้งขึ้นได้อย่างแน่นอน โดยมีส่วนสำคัญในการผลักดันความร่วมมือจีน-อาเซียนให้ก้าวจาก “สิบปีทองคำ” ไปสู่ “สิบปีแห่งเพชร” ทุกฝ่ายควรยึดมั่นในจิตวิญญาณแห่งการเปิดกว้าง สร้างทัศนคติเกี่ยวกับผลประโยชน์ที่ถูกต้อง ผนวกรวมความสนใจของประเทศที่เกี่ยวข้อง แสวงหาความร่วมมือที่ “ตัวหารร่วมมากที่สุด” ผนึกฉันทามติ และร่วมกันผลักดัน

**ประการที่สอง** คือ ภายใต้สถานการณ์ใหม่ การ



พิธีเปิดประชุมฟอรัมความร่วมมือเศรษฐกิจรอบอ่าวเป๋ยปู้ ครั้งที่ 8  
第八届泛北部湾经济合作论坛在广西南宁开幕





นายเผิง ชิงหัว เลขาธิการคณะกรรมการเขตปกครองตนเองชนเผ่าจ้วงกว่างซีแห่ง พคจ.  
กล่าวคำปราศรัยต้อนรับบรรดาผู้เข้าร่วมประชุมพร้อม  
广西壮族自治区党委书记彭清华致欢迎辞

ยกระดับและพัฒนาความร่วมมือแพนอ่าวเป่ย์ปู้  
ในเชิงลึกเป็นทั้งความต้องการที่เร่งด่วนแท้จริงใน  
การสร้างเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนแบบยกระดับ  
และเป็นทั้งนัยในหัวข้อการร่วมสร้าง “เส้นทางสาย  
ไหมทางทะเล” ในคริสต์ศตวรรษที่ 21 ควรนำเอา  
ความร่วมมือแพนอ่าวเป่ย์ปู้บรรจุเข้าไว้ในยุทธ-  
ศาสตร์และแผนงานใหญ่ของ “เส้นทางสายไหมทาง  
ทะเล” ในคริสต์ศตวรรษที่ 21 แสดงบทบาทการนำ  
ของความร่วมมือนี้ให้เกิดการขยายผลมากขึ้น ทำ



ให้ความร่วมมือนี้กลายเป็นโครงการนำร่องสาธิต  
สำหรับการร่วมสร้าง “เส้นทางสายไหมทางทะเล”  
ในคริสต์ศตวรรษที่ 21 และการพัฒนาความสัม-  
พันธ์หุ้นส่วนความร่วมมือด้านมหาสมุทรระหว่างจีน  
กับอาเซียน

**ประการที่สาม** ทุกฝ่ายควรใช้แนวคิดในการ  
พัฒนาที่ได้รับชัยชนะร่วมกันและใช้มาตรการที่  
เป็นรูปธรรมมากขึ้นในการเร่งผลักดันการเชื่อมโยง  
ทางโครงสร้างพื้นฐาน คือพยายามปรับปรุงโครง  
สร้างการค้า พยายามขยายการลงทุนในภาคอุตสาหกรรม ส่งเสริมความร่วมมือด้านการเงินให้  
ลึกซึ้งขึ้น เร่งผลักดันความร่วมมือทางทะเล ใน  
ขณะเดียวกัน ก็เลือกโครงการที่มีความสามารถ  
ปฏิบัติได้จริงสูงและเห็นผลเร็วจำนวนหนึ่งมาดำเนินการเป็นอันดับแรก แสดงบทบาทในเชิงสาธิตให้เกิด  
การขยายผลต่อ เพื่อให้บรรลุการเก็บเกี่ยวผลก่อน

**ประการที่สี่** จีนกับอาเซียนเป็นบ้านใกล้เรือน  
เคียง วัฒนธรรมหล่อหลอมเป็นเนื้อเดียวกัน สาย  
เลือดใกล้ชิดกัน ทุกฝ่ายควรทำตัวให้สอดคล้อง  
กับรูปการณ์ที่การแลกเปลี่ยนด้านประชาชนและ  
วัฒนธรรมพัฒนาไปในเชิงลึกอย่างต่อเนื่อง ขยาย  
พื้นฐานการไปมาหาสู่ฉันมิตรระหว่างประชาชนให้  
มากขึ้น แสดงบทบาทตัวเชื่อมของการแลกเปลี่ยน  
ด้านวัฒนธรรมในความร่วมมือรอบอ่าวเป่ย์ปู้และ  
การสร้าง “เส้นทางสายไหมทางทะเล” อย่างเต็มที่

**ประการที่ห้า** ส่งเสริมการสร้าง “เส้นทางสายไหม  
ทางทะเล” เป็นโครงการเชิงระบบขนาดใหญ่ จำเป็น  
ต้องอาศัยกำลังและนโยบายร่วมของทุกฝ่าย ร่วม  
มุ่งไปข้างหน้าด้วยกัน แสวงหาจุดเหมือนดวงจุด  
ต่าง ร่วมกันแสวงหาสันติภาพ เสถียรภาพและความ  
รุ่งเรืองของภูมิภาค

# ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมวัฒนธรรม กลายเป็น “หัวรถจักรใหม่” ในการขับเคลื่อน ความร่วมมือจีน-อาเซียน

## 文化产业合作成 中国东盟合作 “新引擎”

电视剧“海上丝绸之路”之《海道传奇》开机；广西与新加坡合拍电影《遇见》项目启动……在第八届泛北部湾经济合作论坛上，中国与东盟文化产业合作“多点开花”。文化产业合作将成为中国与东盟合作的“新引擎”。

ละครโทรทัศน์เรื่อง “มหัศจรรย์มหาสมุทร” แห่ง “เส้นทางสายไหมทางทะเล” เริ่มเปิดกล้องถ่ายทำ โครงการภาพยนตร์ร่วมถ่ายทำระหว่างกว้างซีกับสิงคโปร์เรื่อง “เจอกัน” ก็เริ่มดำเนินการ.... ในฟอรัมความร่วมมือเศรษฐกิจแพนอ่าวเป๋ยปั๋วครั้งที่ 8 ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมวัฒนธรรมจีนกับอาเซียน ออกดอกผลมากมาย” ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมวัฒนธรรมกลายเป็น “หัวรถจักรใหม่” ในการขับเคลื่อนความร่วมมือจีน-อาเซียน

ภาพยนตร์เรื่อง “Lost in Thailand” ไม่เพียงแต่ได้สร้างสถิติยอดขายตัวภาพยนตร์สูงสุดในจีน แต่ยังสามารถทะลุกระแสการท่องเที่ยวยุโรประหว่างจีนกับไทยอย่างคึกคัก ปริมาณละครโทรทัศน์ไทยที่ฉายในช่องโทรทัศน์หลักของจีนก็เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

นายอู๋ หานานเจียง ผู้อำนวยการศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-จีน และอดีตนายสถานีโทรทัศน์ไทย-จีน (บริษัท ไทย เซ็นทรัล ไชนีส เทเลวิชั่น จำกัด) กล่าวว่า “หน่วยงานด้านภาพยนตร์และโทรทัศน์ของไทยมีความสนใจตลาดจีนอย่างมาก คนไทยมีความต้องการอย่างมากที่จะทราบถึงสู่ทางการจำหน่ายภาพยนตร์ของจีนและสู่ทางการเข้าสู่ตลาดจีน

เนื่องจากความปรารถนาของประเทศในแพนอ่าวเป๋ยปั๋วและบริเวณใกล้เคียงมีฉันทามติและมีความต้องการที่จะร่วมมือกันในด้านภาพยนตร์ “มหัศจรรย์มหาสมุทร” ซึ่งเป็นละครโทรทัศน์จากความร่วมมือสามฝ่ายระหว่างจีน เวียดนามและไทย และถ่ายทำข้ามแดนใน 6 ประเทศอาเซียนจึงได้เกิดขึ้น ละครโทรทัศน์นี้ใช้ยุคสมัยบูเซ็คเทียนเป็นฉากหลัง และดำเนินเรื่องผ่านนิยายว่าด้วยแพนซ็อนสมบัติในทะเล แสดงให้เห็นถึงชนบประเพณีและการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมของ “เส้นทางสายไหมทางทะเล”

ภายใต้สถานการณ์ใหม่ ชะตาอนาคตของประเทศในแพนอ่าวเป๋ยปั๋วมีความเชื่อมโยงผูกพันอย่างแน่นแฟ้นยิ่งกว่าช่วงเวลาใดๆ ในอดีต การไปมาหา

สู่ระหว่างประชาชนและวัฒนธรรมจะแสดงบทบาทอย่างแข็งขันและมีเอกลักษณ์โดดเด่นในความร่วมมือแพนอ่าวแปซิฟิก ความร่วมมือด้านภาพยนตร์และโทรทัศน์เป็นเพียงภาพย่อส่วนของความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมวัฒนธรรมระหว่างจีนกับอาเซียนเท่านั้น หลายปีมานี้ ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมวัฒนธรรมระหว่างสองฝ่ายเติบโตรุ่งเรืองมาก ยกตัวอย่างเช่นการแสดงสด วิทยุโทรทัศน์ ภาพยนตร์ หนังสือ ฯลฯ การค้าด้านวัฒนธรรมกำลังพัฒนาไปสู่รูปแบบที่หลากหลาย สาขาและช่องทางของการแลกเปลี่ยนขยายตัวไปอย่างมาก การทำความรู้จักและแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างกันเป็นพื้นฐานสำคัญในการเพิ่มความไว้วางใจและสละทิ้งความเคลงใจ รวมถึงในการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกัน อีกทั้งยังเป็นสิ่งที่จำเป็นจากภายใน

ในกระบวนการสร้างความเป็นหนึ่งเดียวในภูมิภาคให้พัฒนาไปอย่างต่อเนื่อง ไม่กี่ปีมานี้ การแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างจีนกับอาเซียนมีผลสำเร็จมากมาย อุตสาหกรรมวัฒนธรรมพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว แต่ในขณะที่ประเทศต่างๆ ขยายความร่วมมือทั้งในเชิงลึกและเชิงกว้างนั้น ก็ยังคงมี “จุดอ่อน” จำนวนไม่น้อยที่จำเป็นต้องฝ่าฟันก้าวข้ามไปให้สำเร็จ ประเทศต่างๆ ควรเพิ่มประสิทธิภาพการออกแบบในระดับสูงและการวางแผนเชิงยุทธศาสตร์ด้านการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมให้มากขึ้น ความร่วมมือระหว่างจีนกับอาเซียนมีกลไกหลายกลไก อาทิ “10+1” ควรเพิ่มพูนเนื้อหาความร่วมมือด้านประชาชนและวัฒนธรรมภายใต้กลไกที่มีอยู่ในปัจจุบันให้มีความหลากหลาย



พิธีเปิดกล้องละครเรื่อง "มหัศจรรย์มหาสมุทร"  
电视剧《海道传奇》的开机仪式

# มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จหนาน

## 中南财经政法大学

中南财经政法大学是中华人民共和国教育部直属的一所以经济学、法学、管理学为主干，兼有哲学、文学、史学、理学、工学、艺术学等九大学科门类的普通高等学校，是国家“211工程”和“985工程”优势学科创新平台项目重点建设高校之一。

มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จหนานตั้งอยู่ในนครหู่ฮั่นประเทศจีน เป็นมหาวิทยาลัยในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการ ที่เน้นวิชาเศรษฐศาสตร์ นิติศาสตร์ การบริหารจัดการเป็นหลัก และยังมีวิชาปรัชญา อักษรศาสตร์ ประวัติศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ วิทยาศาสตร์ ศิลปศาสตร์ รวม 9 สาขา มหาวิทยาลัยนี้เดิมเป็นมหาวิทยาลัยจหนาน ก่อตั้งในปี 1948 โดยท่านตั้งเสี่ยวผิง เมื่อครั้งดำรงตำแหน่งเลขาธิการคนที่ 1 กรมการเมืองภาคกลางของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศจีน และท่านเจริญรับหน้าที่ดำเนินการ ต่อมาในปี 2000 มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์จหนานในสังกัดกระทรวงการคลังและมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์จหนานในสังกัดกระทรวงยุติธรรมได้ผนวกรวมกันก่อตั้งขึ้นเป็นมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จหนาน

มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จหนานมีอาณาบริเวณครอบคลุมพื้นที่กว่า 2,800 โหม่ว (2.4 โหม่ว = 1 ไร่) พื้นที่อาคาร 1.1 ล้านตาราง-

เมตร ปัจจุบันมีวิทยาเขตสองแห่ง วิทยาเขตหนานหูตั้งอยู่ริมทะเลสาบหนานหูซึ่งมีทัศนียภาพงดงาม วิทยาเขตโส่วอี้ตั้งอยู่ภายในบริเวณหอฮวงเฮ้อโหลวซึ่งมีประวัติยาวนาน เป็นหนึ่งในร้อยมหาวิทยาลัยชั้นนำของประเทศจีนที่เป็นผู้นำร่องเปิดใช้อินเทอร์เน็ตมหาวิทยาลัย ปัจจุบันเปิดสอนหลักสูตรปริญญาตรี 51 สาขาวิชา สถานประศาสน์ปริญญาโทเกรดเอ 15 แห่ง สถานประศาสน์ปริญญาโทเกรดบี 89 แห่ง สถานประศาสน์ปริญญาเอกเกรดเอ 6 วิชา สถานประศาสน์ปริญญาเอกเกรดบี 51 แห่ง ศูนย์ฝึกปฏิบัติหลังจบปริญญาเอก 5 แห่ง รวมถึงสถานประศาสน์วิชาเอกปริญญาโท 15 แห่ง นอกจากนี้ยังเปิดรับนักศึกษาต่างชาติ และนักศึกษาจากเขตฮ่องกง มาเก๊า ไต้หวัน อีกหลายระดับชั้น การบริหารการศึกษาของมหาวิทยาลัยมีภาควิชาเศรษฐศาสตร์ นิติศาสตร์ การบริหาร 3 ภาควิชาเป็นแกนหลัก ขับเคลื่อนสอดประสานกับอีกหลายสาขาวิชา ผนึกกำลังในการอบรมบ่มสร้างบุคลากรโดยผ่านทางวิชาการที่โดดเด่น มีความเป็นมืออาชีพ หลักสูตรเป็นเลิศ การเรียนการสอนที่มีคุณภาพ และการบรรยายของคณาจารย์ผู้สอนที่มีศักยภาพ

ทางมหาวิทยาลัยให้ความสำคัญกับคุณภาพการเรียนการสอนอย่างมาก ยึดหลักการอบรมบ่มเพาะบุคลากรเป็นหัวใจในการบริหาร อุทิศการณการศึกษาคัดเจนเป็นวิทยาศาสตร์โดย “ถือนิสิตเป็นพื้นฐาน” “คุณภาพครบถ้วน” “เอกลักษณ์เป็นเลิศ”

“สอดประสานพัฒนา” มีความโดดเด่นในการผลิตบุคลากรด้วยการทำงานที่ “สร้างสรรค์ คล่องตัว เป็นสากล” พร้อมๆ กับยึดหลักการวิจัยผสมผสาน การสร้างความเป็นสมัยใหม่ เชิดชูความเป็นผู้นำของสถาบันในเชิงปรัชญาและสังคมศาสตร์ ประสิทธิภาพงานการวิจัยและการบริการของคณาจารย์ให้สามารถแสดงศักยภาพได้อย่างเต็มที่

ด้านการแลกเปลี่ยนวิชาการระหว่างประเทศ มหาวิทยาลัยได้มีความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการอย่างกว้างขวางในระดับสากลกับมหาวิทยาลัยกว่า 20 ประเทศและภูมิภาคในทวีปอเมริกา ยุโรป เอเชีย ออสเตรเลีย ปัจจุบันมีนักศึกษาต่างชาติจากกว่า 70 ประเทศกำลังศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จหนาน

กว่ากิ่งศตวรรษแห่งการหล่อหลอมกลมกล่อมเกลา

และการส่งไม้ต่อ มหาวิทยาลัยยึดถือคติประจำสถาบันที่ว่า “ความรู้กว้างไกล หลักการชัดเจน คุณธรรมแน่นหนักสงเคราะห์สังคม” สืบสานจิตวิญญาณ “ตามรอยนักปราชญ์ผู้รู้อย่างไม่หยุดหย่อน” บริหารแผนการศึกษาอย่างเข้มงวดจริงจังเพื่อการสร้างสรรค์เศรษฐกิจและพัฒนาสังคม มหาวิทยาลัยได้สร้างบุคลากรมืออาชีพออกมาแล้วนับหมื่นคน นักศึกษาที่จบออกมาแล้วจำนวนมากได้กลายเป็นผู้บริหารชั้นแนวหน้าแห่งยุค นักวิชาการดีเด่นและนักธุรกิจชั้นนำ ในอนาคตมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธรรมศาสตร์จหนานมีความมุ่งมั่นที่จะสร้างสถาบันให้เป็น “มหาวิทยาลัยวิชาการที่มีคุณภาพสูง มีความโดดเด่นทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์” โดยการศึกษาเพื่อพัฒนาชาติ บุคลากรสร้างชาติ เข้มแข็ง ซึ่งเป็นคุณประโยชน์อันพึงมี



# วัฒนธรรมจีนในการกล่าวดื่มอวยพร

## 祝酒辞里的中国文化

祝酒辞是在酒席宴会开始时，主人表示欢迎、问候、感谢，客人进行答谢并表示祝愿的应酬之辞，是人与人之间交际的一种礼仪形式。祝酒辞的篇幅有长有短，内容有庄有谐，但都有鲜明的时代性。

การกล่าวดื่มอวยพรจะกล่าวในช่วงเปิดงานเลี้ยงสังสรรค์ เป็นคำกล่าวแสดงความยินดี ทักทาย หรือขอบคุณของเจ้าภาพ แขกที่มาในงานกล่าวตอบขอบคุณและเชิญชวนให้ดื่มอวยชัยให้พร ซึ่งเป็นธรรมเนียมพิธีการของผู้คนในการเข้าสังคม คำกล่าวดื่มอวยพรจะมีทั้งยาวและสั้น เนื้อหามีทั้งที่เป็นทางการ เป็นสำนวนคำพ้อง แต่ทั้งหมดแสดง

ออกถึงวาระของงานอย่างเด่นชัด เช่น งานเล็กเฉพาะในครอบครัว เด็กน้อยที่เพิ่งหัดพูดกล่าวด้วยถ้อยคำอ้อแอ้ไม่ชัดเจนว่า “ขออวยพรให้คุณปู่มีความสุข สุขภาพแข็งแรงอายุยืนนาน” หรือในงานเลี้ยงใหญ่ๆ เช่น งานแต่งงาน แขกหรือจะร่วมกันกล่าวอวยพรให้คู่บ่าวสาว “ครองคู่กันยั่งยืนนานจนถึงวัยแก่เฒ่าชรา” การกล่าวดื่มอวยพรมีหลากหลายประเภท เนื้อหามากมาย แฝงด้วยหลักปรัชญา มนุษย์สัมพันธ์ ความหวังความปรารถนา

วัฒนธรรมการกล่าวดื่มอวยพรของจีนตกทอดมายาวนาน ดังมีคำกล่าวที่ว่า “ไม่มีเหล้าไม่ใช่งานเลี้ยง” คนโบราณมักจะใช้เหล้าต้นกลอนสดใน





孙宏南 图

งานเลี้ยง ดั่งนั้น ในห้องแห่งมหรรรณพอันกว้างใหญ่  
ของบทกวีจินโบราณ คงเหลือไว้ซึ่งคำคมกลอนเด่น  
ของคำกล่าวดีมอวยพร อาทิ “ทัพนำเหล่า” ของมหา  
กวีหลี่ไป๋ “ส่งท่านหยวนเอ๋อร์เป็นทูตไปอาณานิ” ของ  
หวังเหวย “มอบแด่โจวเล่อเทียนเมื่อแรกพบที่  
หยางโจว” ของหลิววี่สี เป็นต้น

การกล่าวดีมอวยพรจีนมีประวัติศาสตร์อันยาว  
ไกล สืบสานมานานนับพันปี มีบทบาทอันสำคัญยิ่ง  
ในวัฒนธรรมประเพณีจีน ทำหน้าที่เป็นน้ำม้นหล่อ  
ลิ้นสำหรับการพบปะสังสรรค์ของผู้คนในสังคม  
“น้ำจันทน์รสหอมละมุนเคล้าเสียงเพลง เพื่อนเอ๋ย  
เชิญท่านดีมอวยพร...” บทเพลงดีมอวยพรซึ่งแต่ง  
ขึ้นครั้งแรกในปี 1977 ไม่ว่าใครที่ผ่านยุคนั้นมาจะ  
รู้สึกคุ้นเคยทุกครั้งเมื่อได้ยิน เพราะมันสื่อถึงกระ-  
แสเสียงภายในจิตใจของผู้คนในยุคหนึ่ง สะท้อนให้  
เห็นถึงจิตใจแห่งความปีติยินดีกับการสิ้นสุดสิบปี  
แห่งความวุ่นวายและความปรารถนาต่ออนาคตอัน  
งดงามของชาติบ้านเมือง ด้วยเหตุนี้ คำอวยพรจึง  
ดังกระหึ่มไปทั่วแคว้นแดนถิ่นเหนือใต้ในชั่วข้ามคืน  
ไม่ว่าจะเป็นในเมืองหรือชนบท นับแต่มีการปฏิรูป

เปิดประเทศเป็นต้นมา ชีวิตความเป็นอยู่ของประ-  
ชาชนจีนดีขึ้นอย่างต่อเนื่อง มีคำกล่าวดีมอวยพร  
ของชาวบ้านแจ้งเกิดอยู่มิได้ขาด นอกจากคำกล่าว  
อวยพรต่างๆ ไปเช่น “ขอให้สุขภาพแข็งแรง อายุย้ง  
ยืนนาน” “สุขสวัสดิมงคลในชีวิต” “หน้าที่การงาน  
ราบรื่น” ยังมีการ “สร้าง” คำอวยพรที่น่าสนใจอีก  
มากมายนับแต่ปฏิรูปเปิดประเทศมาแล้วกว่า 30 ปี  
เศรษฐกิจจีนเติบโตพัฒนาอย่างรวดเร็ว อิทธิพล  
วัฒนธรรมขยายใหญ่อย่างไม่หยุดยั้ง เพื่อความ  
เข้าใจในวัฒนธรรมจีนและทัศนคติค่านิยมของคน  
จีน ให้ลึกซึ้งจึงมีชาวต่างชาติหันมาเรียนภาษาจีนนับ  
วันมากขึ้น ประเทศจีนเป็นอาณาจักรแห่งธรรมเนียม  
พิธีการ วัฒนธรรมเหล่าและการกล่าวดีมอวยพรเป็น  
สิ่งหนึ่งในวัฒนธรรมประเพณีจีน ขณะเดียวกัน  
วัฒนธรรมกล่าวดีมอวยพรของจีนและการกล่าว  
ดีมอวยพรของชาวต่างชาติมีส่วนที่เหมือนกัน การ  
แสวงหาชีวิตที่สวยงาม ความซื่อสัตย์จริงใจสร้าง  
มิตรภาพความร่วมมือ คือความปรารถนาเหมือนกัน  
ของผู้คนในสากล

# พื้นที่ชุ่มน้ำห้วยเจียะถาง น้ำใสสะอาด พืชหญ้าเขียวขจี

## 五甲塘湿地水潭清幽绿草茵茵

即使在深秋，走在昆明市五甲塘湿地的木板浮桥上，两边的水潭清幽幽，绿草茵茵，仍然春色满园，让人神清气爽。走上浮桥的拱桥，登高朝前一望，朝后一看，长 1.7 公里的浮桥像扭身摆尾欲飞的巨龙，把湿地的各个景点串起来了，让人惊叹：美极了！这时让人感到，这浮桥不仅起到不破坏生态、环保，供人进入湿地看景之作用，更是湿地美景的点睛之笔！

แม้ว่าจะเข้าสู่ปลายฤดูใบไม้ร่วงแล้ว แต่เมื่อเดินไปบนสะพานลอยไม้กระดานของพื้นที่ชุ่มน้ำห้วยเจียะถางในนครคุนหมิง น้ำในสระสองข้างสะพานลอยใสสะอาด หญ้าเขียวชุ่ม ทิวบริเวณยังคงเต็มไปด้วยบรรยากาศของฤดูใบไม้ผลิ พาให้จิตใจสดชื่นปลอดโปร่ง และเมื่อเดินขึ้นไปมองจากมุมสูงบนสะพานโค้งของสะพานลอย ความยาวของสะพานลอย 1.7 กิโลเมตรดูราวกับมังกรยักษ์กำลังเอี้ยวตัวสะบัดหางเหินหาช่วยเชื่อมต่อทิวทัศน์ต่างๆ ของพื้นที่ชุ่มน้ำให้เป็นผืนเดียวกันอย่างน่าอัศจรรย์

พื้นที่ชุ่มน้ำห้วยเจียะถางอยู่ริมฝั่งตะวันออกของทะเลสาบเตียนฉืออันงดงาม เคียงคู่กับ “ภูเขาหนานนอน” ซึ่งอยู่ปากฝั่งตะวันตกของทะเลสาบ พื้นที่ชุ่มน้ำครอบคลุมพื้นที่ราว 1,300 โหม่ว (2.4 โหม่ว = 1 ไร่) อยู่ระหว่างตำบลลี่เจียะและเลียวปานเฉียว

ของเมืองกวานตุ๋ ทิศใต้จรดแม่น้ำเป่าเลี้ยง ทิศเหนือจรดแม่น้ำห้วยเจียะ ทิศตะวันตกติดทะเลสาบเตียนฉือ กายภาพหลักจะเป็นผืนน้ำ หาดเลน ที่ลุ่มน้ำขึ้นและ โดยเป็นแหล่งพอกมลภาวะให้กับทะเลสาบเตียนฉือ เพิ่มสภาพแวดล้อมสีเขียว และเป็นสถานที่พักผ่อนหย่อนใจที่ใช้งบประมาณสร้างโดยรัฐ หาดทรายเลนในอดีต ปัจจุบันได้กลายเป็นทัศนียภาพแอ่งสระที่สวยงาม ที่น้ำใสลมพัดเย็นสบาย ทิวแถวต้นหลิวเรียงรายริมฝั่ง ดอกบัวอวดประชันสีลั่นสดใ สดต้นกกไชยกลิ่นหอมละมุน กบเขียดส่งเสียงท่ามกลางบัวบาน ต้นกกพริ้วเอนตามสายลม วงจร





ชีวิตใหญ่น้อยมากมายในสระน้ำนำธรรมชาติอันงดงามกลับคืนสู่ทะเลสาบเตียนหืออีกครั้ง สะพานลอยที่สร้างด้วยกระดานไม้ทอดยาวต่อเนื่องนับพันเมตรเชื่อมโยงดอนเล็กดอนน้อยเข้าด้วยกัน นักท่องเที่ยวเดินทอดน่องไปบนสะพานลอยที่โยกไวน้อยๆ ชื่นชมดอกบัวและต้นกกริมบึงพริ้วเอนภายใต้ท้องฟ้าสีคราม นกน้ำบินโฉบเฉี่ยวไปมาบนผิวน้ำชวนให้คุณรู้สึกราวกับอยู่บนสวรรค์วิมานไม่ปาน โดยเฉพาะน้ำที่ขุ่นข้นในลำคลองหลังจากผ่านกระบวนการกลั่นกรองจากพื้นที่ชุ่มน้ำ สิ่งสกปรกถูกคัดกรองออกไปมากกว่า 34%-84% ทัศนียภาพที่สวยงามเช่นนี้ ทำให้นักอนุรักษ์ธรรมชาติของสหภาพยุโรปที่มาดูงานต่างกล่าวชื่นชม พื้นที่ชุ่มน้ำนับพันโหลวมที่เป็น “ธรรมชาติแท้จริง” แบบนี้ในประเทศจีนปัจจุบันมีน้อยมาก



# ประเพณีการกินอันหลากหลายในเทศกาลบ๊ะจ่าง



## 端午佳节食俗

农历五月初五是中国传统的端午节，端者，初也，五为阳数，故又称“端阳节”。端午节的食俗除了人们所共知的吃粽子外，中国各地还有丰富多彩的习惯食俗。

วันขึ้น 5 ค่ำเดือน 5 ตามปฏิทินจันทรคติของจีน คือวันเทศกาลบ๊ะจ่าง ที่จีนเรียกว่าเทศกาลตวนหู่ หรือเทศกาลตวนหยาง ประเพณีการกินในเทศกาลบ๊ะจ่างนอกจากการรับประทานขนมบ๊ะจ่างที่เรารู้จักกันดีแล้ว ตามท้องถิ่นต่างๆ ของประเทศจีนยังมีประเพณีการกินอีกมากมาย อาทิ การรับประทานปลาไหล ในเขตพื้นที่ราบเชิงฮั่นคือตอนกลางของแม่น้ำแยงซีเกียงของจีน เมื่อถึงเทศกาลบ๊ะจ่าง นอกจากบ๊ะจ่างแล้วยังต้องรับประทานปลาไหลด้วย เนื่องจากช่วงเวลานี้ปลาไหลจะอวบอ้วนสมบูรณ์ เนื้อปลาไหลหวานอร่อย คุณค่าทางอาหารสูง ไม่เพียงแต่รสชาติดี แถมยังมีสรรพคุณในทางบำรุงร่างกาย ดังนั้น ชาวบ้านจึงมีคำกล่าวว่าปลาไหลในช่วงเทศกาลบ๊ะจ่างมีคุณค่าเทียบได้กับโสมเลยทีเดียว

การรับประทาน “หมีพัด” ในอำเภอจินมณฑล กานชู่ภาคตะวันตกเฉียงเหนือของจีน ชาวบ้านแถบนี้จะมี “หมีพัด” ในวันเทศกาลบ๊ะจ่าง หมีพัดทำจากแป้งยีสต์ปั้นเป็นรูปพัด มี 5 ชั้น แต่ละชั้นจะโรยผงพริกไทยปน หน้าแป้งจับเป็นลวดลายต่างๆ ย้อมสีสวยงาม ประเพณีการรับประทานนี้ เล่ากันว่าพัฒนามาจากประเพณีการทำพัด ชายพัด

ส่งมอบพัดกันในวันเทศกาลบ๊ะจ่างนั่นเอง

การรับประทานไข่ต้มใบชา เขตหนานชางมณฑลเจียงซีภาคใต้ของจีน ยังมีการต้มไข่ใบชาและรับประทานไข่น้ำเกลือ ไข่แดงออกเป็นไข่ไก่ ไข่เป็ด ไข่ห่าน เป็นต้น ย่อมเปลือกไข่เป็นสีแดง บรรจุด้วยถุงตาข่ายสีต่างๆ ห้อยบนคอเด็กๆ เป็นการอวยพรเด็กๆ ให้มีความสุข ปราศจากเคราะห์ภัย สิ่งร้ายกลายเป็นดี

การรับประทานไข่กระเทียม ชนบทแถบมณฑลเหอหนานภาคกลางและมณฑลเจ้อเจียงภาคตะวันออกของจีน เป็นต้น เมื่อถึงเทศกาลบ๊ะจ่าง แม่บ้านของครอบครัวจะนำกระเทียมและไข่ไก่ที่ตระเตรียมไว้ แล้วลงต้มด้วยกัน เพื่อให้ทุกคนในบ้านรับประทาน บางท้องที่จะใส่สมุนไพรใบจูปาล์มมาต้มรวมกับกระเทียมและไข่ไก่ด้วย กล่าวกันว่ารับประทานกระเทียม ไข่ไก่ แป้ง น้ำมันเป็นอาหารเช้าจะเป็นการป้องกัน “พิษทั้ง 5” มีประโยชน์ต่อสุขภาพ

การรับประทานข้าวเหนียวหุบ เทศกาลบ๊ะจ่าง เป็นวันสำคัญของชนเผ่าเกาหลี่ที่อาศัยอยู่บริเวณชายแดนมณฑลจี๋หลินภาคภาคตะวันออกเฉียงเหนือของจีน ในวันนี้พวกเขาจะทำขนมแป้งข้าวเหนียว โดยนำจูปาล์ม และข้าวเหนียวหนึ่งใส่ลงในรางไม้ใหญ่ที่ขุดเป็นร่องยาว ใช้สากไม้ขนาดยาวหุบข้าวเหนียวจนเป็นแป้งเหนียวหนึบ อาหารชนิดนี้มีอัตลักษณ์ชาติพันธุ์ที่โดดเด่นเป็นการเพิ่มสีสันบรรยากาศเทศกาลบ๊ะจ่างไปอีกแบบ

การรับประทานขนมเป็ยะแผ่นบาง เขตท้องที่เวินโจวในมณฑลเจ้อเจียง ในวันบ๊ะจ่างนี้นอกจากจะรับประทานบ๊ะจ่างกันแล้ว ทุกๆ บ้านจะนิยมรับประทานขนมเป็ยะแผ่นบางอีกด้วย ขนมนี้ทำจากแป้งขาวผสมจนเหนียวข้น แล้วเอาไปละเลงบนกะทะเหล็กแบนใหญ่ ทำเป็นลักษณะกลมคล้ายพระจันทร์เต็มดวง ผิงไฟจนแผ่นแป้งบางใสคล้ายผ้าไหม จากนั้นใส่ไส้ที่ปรุงจากถั่วงอก ผักกูดช่วยเนื้อฝอย ไข่ฝอย เห็ดหอม เป็นต้น จากนั้นม้วนเป็นแท่งกลมๆ เวลาที่ดองไปจะสัมผัสได้ถึงรสชาติอันหลากหลาย

อย่างไรก็ตาม ประเพณีการรับประทานในเทศกาลบ๊ะจ่างนี้มีความแตกต่างกันไปตามแต่ละท้องถิ่น ซึ่งนอกจากรับประทานบ๊ะจ่างแล้ว ยังมีประเพณีการดื่มการกินอีกมากมายหลากหลายรูปแบบ นับเป็นโลกแห่งอาหารการกินของชนชาวจีนที่มีสีสันน่าสนใจยิ่ง



CFP 图

# เมนูนมช่วยลดความอ้วนเพื่อสุขภาพ

## 健康牛奶减肥食谱

对于想减肥的朋友来说，牛奶是很好的减肥食物，它富含蛋白质和钙，味道鲜美。跟许多食物搭配吃都能帮你有效控制热量，减掉多余脂肪。

สำหรับเพื่อนๆ ที่อยากลดความอ้วน นมสดคืออาหารลดความอ้วนที่ดีที่สุด เพราะอุดมไปด้วยโปรตีนและแคลเซียม รสชาติหวานหอม รับประทานร่วมกับอาหารชนิดอื่น ซึ่งจะช่วยควบคุมแคลอรีได้ดี ช่วยลดไขมันส่วนเกินได้

โปรตีนหลักในนมสดเป็นเคซีน (Casein) อัลบูมิน (Albumin) โกลบูลิน (Globulin) โปรตีนนม (Milk Protein) มีกรดอะมิโนมากกว่า 20 ชนิด ซึ่งมี 8 ชนิด ที่ร่างกายมนุษย์ต้องการ มีวิตามินบีคอนข้างสูงสรรพคุณทำให้ผิวพรรณขาวผ่อง อัตราการย่อยสลายสูงถึง 98% ช่วยร่างกายย่อยสลายอาหารลดไขมัน เป็นอาหารเพื่อหุ่นเพรียวสวยชั้นดี จึงเป็นข่าวดีสำหรับผู้ลดความอ้วน

แคลเซียม (โดยเฉพาะที่เสริมเข้าไปในผลิตภัณฑ์นม) มีส่วนในการควบคุมน้ำหนักและไขมัน ก่อนอื่นคือต้องไม่เพิ่มปริมาณแคลอรีในเมนูอาหาร แต่เพิ่มปริมาณอาหารจำพวกแคลเซียม จะช่วยลดสัดส่วนของไขมันในร่างกายอย่างเห็นได้ชัด ลดความเสี่ยงที่จะทำให้อ้วน ตรงกันข้าม เมื่ออาหารจำพวกแคลเซียมไม่เพียงพอ ระดับวิตามินซีในร่างกายจะมีปฏิกิริยาสูงขึ้นโดยอัตโนมัติ ส่งผลให้ปริมาณแคลเซียมในเซลล์เพิ่มขึ้น ความร้อนในร่างกายลดลง ขณะเดียวกัน การปลดปล่อยอินซูลินเพิ่มขึ้น กระตุ้นให้ไขมันรวมตัวเป็นเอินไซม์ ลดการแตกตัวของไขมัน

ถ้าจะลดไขมันให้ได้ผลดีจริงๆ แล้ว สำหรับผู้ใหญ่แนะนำให้ควรใช้ในปริมาณ 800 มิลลิกรัม โดยทั่วไปแล้ว แคลเซียมในอาหารแต่ละวัน ร่างกายเราสามารถรับได้ 400-500 มิลลิกรัม เพิ่มนมสดอีกวันละ 3 แก้ว (หรือนมเปรี้ยว นมเปรี้ยวไขมันต่ำ) จะได้สัดส่วนตามเป้าหมาย

## เมนูนมสดลดความอ้วนเพื่อสุขภาพ

1. นมสดกับข้าวโอ๊ต : โฉกข้าวโอ๊ตไฟเบอร์สูง ไขมันต่ำสักแก้ว เพิ่มนมสด 200 กรัม เวลาที่อยากรับประทานของว่างจุกจิบ ให้เปลี่ยนเป็นนมเปรี้ยวหรือเนยแข็งสัก 30-60 กรัม กลางคืน ปิดท้ายด้วยนมสดพว่องมันเนย 200 กรัมสักแก้ว เพื่อโปรเกรมรูปร่างสวยเพรียว

2. เมนูลดความอ้วนนมสดบล็อคโคลี่ : นมสด 250 มิลลิลิตร บล็อคโคลี่ 100 กรัม น้ำมันนมสดเนยแข็งขูดเป็นเส้น และน้ำมันมะกอกพอประมาณ นำบล็อคโคลี่ลงลวกในน้ำเดือด ช้อนขึ้นมาล้างในน้ำเย็นน้ำขึ้นพักไว้ จากนั้นนำนมสด น้ำมันนมสด น้ำมันมะกอก เนยแข็งเส้นใส่กะทะผัดด้วยกันจนขึ้น ตามด้วยบล็อคโคลี่ที่พักไว้ผัดให้เข้ากันอย่างรวดเร็วแล้วยกขึ้น

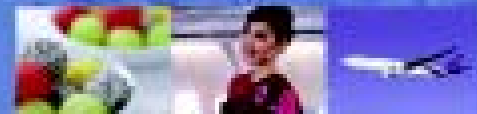
3. ซุปเต้าหู้นมสด : เต้าหู้ 200 กรัม นมสด 200 มิลลิลิตร เกลือเล็กน้อย น้ำตาลหนึ่งช้อน ตันหอมซอย ผงชูรสอีกเล็กน้อย วิธีปรุงเหมือนซุปรุ่นเต้าหู้ทั่วไปคือนำเต้าหู้ลงต้มในนมสด (เติมน้ำเล็กน้อยในนมสดกันหม้อแห้ง) รอเดือด เดิมเครื่องปรุงตามใจชอบเป็นใช้ได้

เมนูอาหารทั้งสามรายการสามารถใช้เป็นอาหารมื้อเช้าหรือมื้อเย็นก็ได้ ช่วยลดความอ้วนได้ผลดีทีเดียว



# 乘泰航，畅游东南亚最迷人的海滩 浪漫之旅，妙不可言！

逃离城市的喧嚣，让你的世界被阳光、沙滩和碧蓝海水围绕。浪漫无边，带你到一个全新的目的地，享受只属于你的假期假期！



泰航网络覆盖5大洲的70多个国家，满足您畅游大海的所有梦想！

[www.thairways.com](http://www.thairways.com)



# ส้มโอก็ทานแบบนี้ได้เหมือนกัน

yòu zǐ yě kě yǐ zhè me chī  
柚子也可以这么吃

ต้องอร่อยสุดยอดแน่ๆ เลย

1 qíng jǐng huì huà 情景会话 文/陆蕊  
(A : หญิง B : หญิง)

tiān zhēn rè  
A: 天真热!  
อากาศร้อนจัง!

bié lǎo dāi zài jiā lǐ le chū qù zǒu zǒu  
B: 别老呆在家里了, 出去走走  
吧!

อย่ามัวแต่นั่งเซ่ออยู่ที่บ้านเลย พวกเราออกไปเดินเล่นกัน  
เถอะ!

wǒ xiǎng chī shuǐ guǒ nǐ péi wǒ qù mǎi  
A: 我想吃水果, 你陪我去买  
diǎn hǎo ma  
点, 好吗?

ฉันอยากกินผลไม้ เธอเป็นเพื่อนฉันไปซื้อหน่อยได้ไหม?

hǎo de nǐ xiǎng chī shén me shuǐ guǒ  
B: 好的, 你想吃什么水果?  
โอเค เธออยากกินผลไม้อะไรล่ะ?

zán men mǎi gè yòu zǐ fàng zài bīng  
A: 咱们买个柚子, 放在冰  
xiāng lǐ bīng yí xià yí dìng hǎo chī  
箱里冰一下, 一定好吃  
jí le  
极了。

พวกเราไปซื้อส้มโอกันดีกว่า เอามาแชไว้ในตู้เย็นซักหน่อย

yòu zǐ kě shì yì zhǒng jù yǒu shí liáo  
B: 柚子可是一种具有食疗  
xiào guǒ de shuǐ guǒ  
效果的水果!

ส้มโอเป็นผลไม้ที่มีสรรพคุณเป็นยารักษาโรคชนิดหนึ่งนะ!

kuài gěi wǒ shuō shuō  
A: 快给我说说。  
รีบเล่าให้ฉันฟังหน่อย

yòu zǐ quán shēn dōu shì bǎo bù guān  
B: 柚子全身都是宝, 不光



zhǐ shì chī tā de guǒ shí cóng yòu zǐ  
只是吃它的果实。从柚子  
ròu dào yòu zǐ pí gè zhǒng hǎo chī zuò  
肉到柚子皮,各种好吃做  
fǎ bǎo zhǔn nǐ chī de yì diǎn bù shèng  
法,保准你吃的一点不剩。

ส้มโอทั้งผลล้วนมีคุณค่าทั้งนั้น ไม่ใช่แค่เพียงกินผล  
ของมันเท่านั้นตั้งแต่เนื้อของส้มโอไปจนถึงเปลือกของมัน  
ก็มีวิธีทานที่อร่อยแบบต่างๆรับรองว่าเธอจะกินจนไม่  
เหลือเลย

xǐ ěr gōng tīng  
A: 洗耳恭听。  
ฉันจะเงี่ยหูรอฟังแล้ว

jiāng yòu zǐ pí wài miàn nà céng lǜ sè  
B: 将柚子皮外面那层绿色  
de xuē qù bái sè de bù fèn qiè kuài fàng  
的削去,白色的部分切块,放  
jìn shuǐ lǐ shāo kāi lāo chū jǐ gān shuǐ  
进水里烧开,捞出挤干水  
fèn  
分。

ปอกเปลือกส้มโอชั้นนอกที่เป็นสีเขียวออก ส่วนเปลือกที่  
เป็นสีขาวที่หันออกเป็นชั้นๆ แล้วใส่ลงไปต้มในน้ำและช้อน  
ออกมาบีบน้ำออก

bái sè de nà bù fèn néng chī ma  
A: 白色的那部分,能吃吗?  
ส่วนสีขาวนั้นทานได้หรือ?

néng ya jiē zhe guō lǐ fàng yóu jiā rù bái  
B: 能呀,接着锅里放油,加入白  
táng wǔ huā ròu jiāng piàn jiàng yóu yì  
糖、五花肉、姜片、酱油一  
qǐ chǎo zài jiā yì wǎn shuǐ màn dùn  
起炒,再加一碗水慢炖 20  
fēn zhōng zuì hòu jiā rù yòu zǐ pí xiǎo  
分钟,最后加入柚子皮,小  
huǒ zài bǎo fēn zhōng jí kě  
火再煲20分钟即可。

ทานได้ซิ หลังจากนั้น ใส่น้ำมัน น้ำตาลทรายขาว หมูสาม  
ชิ้น ซิงหันเป็นแว่นๆ และซีอิ้วลงไปในกระทะแล้วผัดให้เข้า  
กัน ต่อจากนั้นเติมน้ำเข้าไปหนึ่งชามและเคี่ยวซ้าๆ ประมาณ  
20 นาที สุดท้ายค่อยใส่เปลือกส้มโอลงไป เคี่ยวโดยใช้ไฟอ่อน  
ประมาณ 20 นาที ก็เอาขึ้นได้

tīng qǐ lái bú cuò zhè dào cài de míng  
A: 听起来不错,这道菜的名  
zì jiào  
字叫……

ฟังแล้วไม่เลว ชื่อเมนูอาหารนี้เรียกว่า...

yòu xiāng nǎn ròu bāo  
B: 柚香腩肉煲。  
ตุ๋นหมูสามชั้นส้มโอ

kuài zǒu mǎi lái yòu zǐ jīn tiān zán jiù  
A: 快走,买来柚子,今天咱就  
zuò  
做。

รีบไปกันเถอะ ไปซื้อส้มโอกัน เราทำกันวันนี้เลย

chán māo  
B: 馋猫!

ตะกละจริงๆ นะ!

## 2 chéng yǔ gù shì 成语故事 田单救即墨 ±à/À½ Èī

### fáng wēi dù jiàn 防微杜渐

dōng hàn hé dì jí wèi hòu dòu tài  
东汉和帝即位后, 窦太  
hòu zhuān quán tā de gē gē dòu xiàn guān  
后 专权。她的哥哥 窦宪 官  
jū dà jiāng jūn rèn yòng dòu jiā xiōng dì  
居大 将 军, 任 用 窦 家 兄 弟  
wéi wén wǔ dà guān zhǎng wò zhe guó  
为 文 武 大 官, 掌 握 着 国  
jiā de jūn zhèng dà quán kàn dào zhè  
家 的 军 政 大 权。 看 到 这  
zhǒng xiàn xiàng xǔ duō dà chén xīn lǐ  
种 现 象, 许 多 大 臣 心 里  
hěn zhāo jí dōu wèi hàn shì jiāng shān  
很 着 急, 都 为 汉 室 江 山  
niē le bǎ hàn dà chén dīng hóng jiù shì  
捏 了 把 汗, 大 臣 丁 鸿 就 是  
qí zhōng de yí gè dīng hóng hěn yǒu xué  
其 中 的 一 个。 丁 鸿 很 有 学  
wèn duì jīng shū jí yǒu yán jiū duì dòu  
问, 对 经 书 极 有 研 究。 对 窦

tài hòu de zhuān quán tā shí fēn qì fèn  
 太后的专权他十分气愤,  
 jué xīn wèi guó chú diào zhè yì huò gēn  
 决心为国除掉这一祸根。  
 jǐ nián hòu tiān shàng fā shēng rì shí  
 几年后,天上发生日蚀,  
 dīng hóng jiù jiè zhè gè dāng shí rèn wéi  
 丁鸿就借这个当时认为  
 bù xiáng de zhēng zhào shàng shū huáng  
 不祥的征兆,上书皇  
 dì zhǐ chū dòu jiā quán shì duì yú guó jiā  
 帝,指出窦家权势对于国家  
 de wēi hài jiàn yì xùn sù gǎi biàn zhè  
 的危害,建议迅速改变这  
 zhǒng xiàn xiàng hé dì běn lái zǎo yǐ yǒu  
 种现象。和帝本来早已有  
 zhè zhǒng gǎn jué hé dǎ suàn yú shì xùn  
 这种感觉和打算,于是迅  
 sù chè le dòu xiàn de guān dòu xiàn hé tā  
 速撤了窦宪的官,窦宪和他  
 de xiōng dì men yīn cǐ ér zì shā  
 的兄弟们因此而自杀。

dīng hóng zài gěi hé dì de shàng  
 丁鸿在给和帝的上  
 shū zhōng shuō huáng dì rú guǒ qīn shǒu  
 书中,说皇帝如果亲手  
 zhěng dùn zhèng zhì yīng zài shì gù kāi  
 整顿政治,应在事故开  
 shǐ méng yá shí hòu jiù zhù yì fáng zhǐ  
 始萌芽时候就注意防止,  
 zhè yàng cái kě yǐ xiāo chú yīn huàn shǐ  
 这样才可以消除隐患,使  
 dé guó jiā néng gòu cháng zhì jiǔ ān  
 得国家能够长治久安。

## ป้องกันตั้งแต่เริ่มต้นระงับยั้งให้ขยายตัว

หลังจากฮ่องเต้เหอแห่งราชวงศ์ฮั่นตะวันออกขึ้น  
 ครองราชย์ พระราชชนนีไทเฮาได้กุมอำนาจแต่ผู้เดียว  
 ตั้งได้เลื่อนที่เป็นพี่ชายเธอ ดำรงตำแหน่งเป็นแม่ทัพ  
 ใหญ่ และแต่งตั้งพี่น้องตระกูลได้เป็นเสนาบดีทั้งฝ่าย  
 บุนและบู๋ กุมอำนาจการทหารและการเมืองของประเทศ  
 ไว้ทั้งหมด เมื่อเห็นรูปการณ์แบบนี้ เสนาบดีจำนวนมาก

ต่างก็ร้อนใจ ถึงกับเหวี่ยงดาฟ้อออกเพราะวิตกกังวลชะตา  
 ประเทศชาติ และหนึ่งในนั้นก็คือดิงหง เสนาบดีใหญ่  
 ดิงหงมีความรู้มากและมีความเชี่ยวชาญด้านคัมภีร์ตำรา  
 เขารู้สึกไม่พอใจต่ออำนาจเผด็จการของไทเฮาได้อย่างยิ่ง  
 ได้ตัดสินใจที่จะกำจัดต้นตอแห่งความหายนะนี้ ไม่กี่  
 ปีต่อมา เกิดสุริยุปราคาขึ้น ดิงหงก็อาศัยลางบอกเหตุซึ่ง  
 ในสมัยนั้นเห็นว่าเป็นลางร้าย โดยถวายหนังสือถึงฮ่องเต้  
 ชี้ให้เห็นภัยพิบัติที่อำนาจของตระกูลได้มีต่อ ประเทศชาติ  
 และเสนอแนะว่าควรแก้ไขรูปการเช่นนี้อย่างรวดเร็ว  
 ฮ่องเต้เองได้รู้สึกและตั้งใจจะทำแบบนี้ตั้งนานแล้ว  
 จึงรีบปลดได้เลื่อนออกจากตำแหน่งอย่างรวดเร็ว ได้เลื่อน  
 และพี่น้องของเขาจึงฆ่าตัวตายเพราะเหตุนี้

ในหนังสือที่ดิงหงยื่นถวายฮ่องเต้ในครั้งนั้นกล่าวว่า หาก  
 ฮ่องเต้จะลงมือปฏิรูปการเมืองด้วยตัวเอง ก็ควรต้อง  
 ระวังป้องกันสกัดกั้นตั้งแต่ตอนปัญหา กำลังเริ่มก่อตัว  
 แบบนี้จึงจะสามารถขจัดปัจจัยเสี่ยงภัยที่ซ่อนอยู่ และ  
 ทำให้ประเทศอยู่ได้สงบเรียบร้อยอย่างยั่งยืน

shì yì

释 义: อรรถาธิบาย

zài bù liáng shì wù gāng lù tóu shí jiù jiā  
 在不良事物刚露头时就加  
 yǐ fáng zhǐ dù jué qí fā zhǎn  
 以防止,杜绝其发展。

ป้องกันสกัดกั้นตั้งแต่เมื่อเรื่องไม่ดีเริ่มโผล่ขึ้น เพื่อระงับ  
 เหตุที่จะเกิดขึ้นอย่างสิ้นเชิง

chū chù

出 处: ที่มาของสำนวน

hòu hàn shū dīng hóng zhuàn  
 《后汉书·丁鸿传》

เอกสาร: “ประวัติศาสตร์ราชวงศ์ฮั่นช่วงหลัง :  
 ชีวิตประวัติดิงหง”





# ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน

## 泰国中国商务信息中心



### “ รู้ลึก...ธุรกิจการเงิน ”

- ให้บริการข้อมูลเศรษฐกิจจีนผ่านเว็บไซต์ [www.thaibizchina.com](http://www.thaibizchina.com)
- ให้คำปรึกษาด้านการลงทุนในจีนทุกประเภท
- ติดต่อประสานงานกับหน่วยงานด้านการลงทุนในจีนให้กับนักลงทุนไทย
- ให้บริการอุปกรณ์สำนักงาน ห้องประชุม เพื่อใช้สำหรับติดต่อนักธุรกิจจีน

### บริการอื่น ๆ

- ให้คำแนะนำการศึกษาต่อในประเทศจีน และในประเทศไทย
- ศูนย์กลางข้อมูลทางเศรษฐกิจ การศึกษา และการท่องเที่ยวแบบครบวงจรขนาดย่อย

### ติดต่อกับเจ้าหน้าที่

ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน ณ นครคุนหมิง  
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง  
โรงแรมคุนหมิง (อาคารทิศใต้ ชั้น 1)  
โทรศัพท์ : (86-871) 316-8916  
โทรสาร : (86-871) 313-6090



# ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (3)

ยรรยง จิระนคร

## 景洪和某些城镇以往的傣族集市(三)

### ตลาดนัดในเชียงรุ่งและหัวเมืองส่วนหนึ่งในอดีต (๓) ตลาดนัดเมืองฮ่า

เมืองฮ่าตั้งอยู่ริมแม่น้ำโขงด้านใต้ของเวียงเชียงรุ่ง ห่างจากเวียงเชียงรุ่งประมาณ ๔๐ กิโลเมตร จากตลาดเชียงรุ่งหรือเวียงผาสามารถใช้เรือพายล่องไปเมืองฮ่าได้อย่างสะดวก เมืองฮ่าเป็นเมืองลูกหลวงของอาณาจักรหอคำเชียงรุ่งที่ภาษาไทยเรียกว่า “พินนากลางใจ” หอคำเชียงรุ่งมักจะจัดให้บรมวงศานุวงศ์ไปเป็นเจ้าเมืองเมืองฮ่า จากสถิติปี พ.ศ. ๒๔๙๘ เมืองฮ่ามีหมู่บ้านไทลื้อ ๕ หมู่บ้าน ๑,๔๔๐ ครัวเรือน ประชากร ๘,๗๖๑ คน แถบภูตอยมีชาวเขาเผ่าอีก้อ ๑๒ หมู่บ้าน เผ่าปะลังตระกูลมอญ-เขมร ๒ หมู่บ้าน เกษตรกรรมไทลื้อเมืองฮ่านอกจากทำนาเป็นอาชีพหลักแล้ว ยังปลูกฝ้าย หมาก และผลไม้จำพวกมะพร้าว สับปะรด กล้วย และมะม่วง ฯลฯ ช่วงสมัยสงครามเอเชียบูรพา มีชาวจีนโพ้นทะเลจากปักกิ่งใต้ของไทยลี้ภัยจากญี่ปุ่นไปพักพิงที่เมืองฮ่าต่อมาเมื่อช่วงหลังสงคราม ชาวจีนโพ้นทะเลดังกล่าวที่กลับเมืองไทยแล้ว ยังมีคนเอาพันธุ์ยางพาราไปเพาะปลูกตั้งสวนยางพารา

ตลาดนัดเมืองฮ่าไม่เพียงแต่มีระบบจัดตลาดนัด ๕ วัน ๑ รอบ ในทุ่งเมืองฮ่ายังมีแหล่งตลาดนัด ๕ แห่งซึ่งผลัดกันจัดตลาดนัดเข้ากาดวันละ ๑ แห่งด้วย ตลาดนัด ๕ แห่งของเมืองฮ่า คือ กาดที่ ๑ เรียกว่า กาดลี (คือกาดก่อนกาดหลวง ๑ วัน) อยู่ที่บ้านกาดชัน สังกัดขาม้า (ตำบล) พญาหลวงของ กาดที่ ๒ เรียกว่า กาดหลวง อยู่ที่บ้านบ่อคำริมแม่น้ำโขง ใกล้เชียงเมืองฮ่า สังกัดพญากลางหอกซึ่งเป็นอำมาตย์เหนือกว่าน โดยไม่สังกัดขาม้าหนึ่งขาม้าใด กาดที่ ๓ เรียกว่า กาดลามห้วย อยู่ที่บ้านฮายด้านตะวันออกของเมืองฮ่า สังกัดขาม้าพญา

หลวงปราสาท กาดที่ ๔ เรียกว่า กาดลามหมื่น อยู่ที่เมืองเชียงฮาริมแม่น้ำโขง ฝั่งตรงข้ามของเชียงเมืองฮ่า เชียงฮ่าเป็นหัวเมืองเล็กสังกัดหอคำเชียงรุ่งโดยตรง แต่เนื่องจากมีแค่ ๓-๔ หมู่บ้านและอยู่ใกล้กับเมืองฮ่า เลยถูกจัดให้อยู่ในระบบตลาดนัดเดียวกันกับเมืองฮ่า กาดที่ ๕ เรียกว่า กาดถิ่น อยู่ที่บ้านถิ่นริมแม่น้ำโขง สังกัดพญาสมบัติ ซึ่งเป็นอำมาตย์เหนือกว่านโดยไม่สังกัดขาม้าเช่นกัน

ตลาดนัดแต่ละแห่งของเมืองฮ่าก็มีเจ้ากาดเป็นหัวหน้าดูแล เจ้ากาดของตลาดนัดแต่ละแห่งแต่งตั้งโดยหัวหน้าของเหนือกว่านเมืองฮ่า เจ้ากาดเดิมที่ก็เป็นไพร่เหมือนกัน เมื่อรับการแต่งตั้งแล้วก็มีสิทธิ์รับส่วนแบ่งนำมาทำเลี้ยงชีพโดยมิต้องออกส่วย “ข้าวบาหนาน” และไม่ต้องถูกเกณฑ์แรงงานเหมือนไพร่ทั่วไป นอกจากนี้เจ้ากาดยังมีส่วนได้จากตลาดนัด เช่น การฆ่าหมูลุ่มวัวควายขายแต่ละตัวในตลาดนัดต้องส่งเนื้อให้เจ้ากาด ๒-๔ ตำลึง ตลาดนัดแต่ละแห่งต้องเช่นไหว้เทวดากาดปีละครั้ง ก่อนถึงวันเช่นไหว้ ๑๕ วัน ซึ่งก็คือ ตลาดนัด ๓ ครั้ง เจ้ากาดจะเก็บค่าธรรมเนียมจากผู้ขายของในตลาดแผงละ ๑-๒ เบี้ยเหรียญกษาปณ์ทองแดงเป็นค่าใช้จ่ายเช่นไหว้ ในตลาดนัดต่างๆ ของเมืองฮ่า ยังมีปรากฏการณ์ที่ไพร่ไทลื้อที่มาขายของ เอาของขายของตนแลกกับของขายของคนอื่นที่ตนต้องการ ซึ่งเป็นธรรมเนียมแบบดั้งเดิมของเศรษฐกิจพอเพียง การสำรวจในช่วง พ.ศ. ๒๔๙๘ ในตลาดนัดต่างๆ เมืองฮ่า เคยมีพ่อค้าจีนฮ่อ ชาวฮั่นและชาวไปจากเมืองผุเอ่อ ต้าหลี่ และชาวทิเบตจากเมืองตี่ซิงของยูนนาน ตลอดจนชาวจีนจากมณฑลกว่างตุง กว่างซี และเสฉวนไปขายบุหรี เข็ม ด้าย เครื่องเทศ และเครื่องปั้นดินเผา ฯลฯ

# รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล  
องค์กรและประเทศไทย

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เสนาบดีไทย**

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



[www.thaiawards.com](http://www.thaiawards.com)



# 彩雲之南 神秘之釀



*Four hundred years ago,  
French missionaries discovered this  
unique highland for growing  
excellent wine grapes.*

雲南紅  
Yunnan Red Wine

酒庄

MILE, YUNNAN, CHINA

全汁干型葡萄酒

云南红酒庄葡萄酒有限公司  
Yunnan Red Chateau Co., Ltd  
[www.yunnanhong.com](http://www.yunnanhong.com)

